

2018年
第三期
01

Malaysian Education Review

KDN: PP19091/09/2016 (034588)

Price: RM12.00

陈炳易、黄先炳 ■ 马来西亚教育学院：
华文小学华文师范课程专业化视角
黄祯玉 ■ 教室里的第三只眼：教学视察与观课对独中
教师专业发展的意义
宋任瑄、许德发 ■ 苏丹依德理斯教育大学中文课程之
创设及其近况
蓝志东 ■ 学思达教学法独中之路

馬來西亞
教育評論

教师教育



ISSN 2590-373X



9 772590 373000 >



马来西亚 华文独中教育蓝图

乐教爱学 成就孩子



马来西亚华校董事联合会总会（董总）
United Chinese School Committees' Association of Malaysia (Dong Zong)

Blok A, Lot 5, Seksyen 10, Jalan Bukit, 43000 Kajang, Selangor D.E., Malaysia.

Tel: 603-8736 2337 Fax: 603-8736 2779

Homepage: www.dongzong.my Email: support@dongzong.my

馬來西亞

教育評論



目录

主题论文：教师教育

- | | | |
|----|----------------------------------|-------------|
| 01 | 马来西亚教师教育学院：
华文小学华文师范课程专业化视角 | 陈炳易、
黄先炳 |
| 14 | 教室里的第三只眼：
教学视察与观课对独中教师专业发展的意义 | 黃禎玉 |
| 23 | 苏丹依德理斯教育大学中文学程之创设及其近况 | 宋任瑄、
许德发 |
| 29 | 学思达教学法在独中推广的经验 | 蓝志东 |

教学前线

- | | | |
|----|---------------|-----|
| 37 | 所学如何致用？华文科的尝试 | 张康文 |
|----|---------------|-----|

华文教学与词典

- | | | |
|----|--|-----|
| 45 | 迈向马来西亚华文教学词汇的规范化：
《现代华语词典（学生版）》编纂计划简介 | 邱克威 |
| 55 | 切莫把《现汉》当“圣旨” | 吕新民 |
| 61 | 编后语 | |
| 64 | 稿约 / 撰稿须知 | |

马来西亚教师教育学院： 华文小学华文师范课程专业化视角

陈炳易*、黄先炳**

一、前言

2005年，马来西亚师范学院（Maktab Perguruan）正式升格为“教师教育学院”（Institut Pendidikan Guru, IPG），为实现教师专业化目标迈出第一步。狭义的说，“教师教育”是相对师范教育而言的，是指对教师的培养、任用、研修并促进教师专业化发展的整个过程。

师范学院的转型，也恰好迎合了《2013-2025年教育发展大蓝图》中9大主要领域之一，提升教师专业，推动教师教育专业化发展和开放式教师教育体系形成的必经之路，也是世界教师教育发展的必然趋势。其实，

国外在教师专业化方面的改革比我国起步早，比如美国在20世纪70年代中期就已经提出了教师专业化口号，以提高国家教育质量，推动教学成为真正的专业。

目前，全国共有15所教师教育学院提供华文主科师资课程的培训，3所教师教育学院提供华文副科师资课程的培训。无论如何，师范学院华文讲师联谊会决定教师教育学院的中文名称仍保留为“师范学院”，个别学院则以“校区”称之，例如“马来西亚师范学院怡保校区”（IPG Kampus Ipoh）。

* 马来西亚教育部教师教育学院总院助理局长。（电邮：penyee_cn@yahoo.com）

** 马来西亚教育部教师教育学院东姑安潘阿富汗校区中文组卓越特级讲师。
（电邮：wongsienbiang@gmail.com）

二、教师教育学院的 华文师范课程

师范学院通过合并、重组、更名、升格等形式组建教师教育学院，不仅在学院架构、政策条例、行政管理等方面做了调整，更重要的是，在师资课程设置和编制等部分提供了专业的指导方向。

这个改变，意味着师范学院的课程从专业文凭（Diploma）提升为教学学士学位（Ijazah）。第一届的学士课程于2007年开办，依17个主修科目培训小学教师，为期四年。这批学员并非个别招收，而是由已经修读预科班一年半的学生升上来修读。2011年顺利培养约2000名具教学学士资格（Ijazah Sarjana Muda Perguruan）的教师，并获得马来西亚学术资格鉴定机构（MQA）的认证。毕业生中，华小师资400人，其中主修华文科的只有161人。其他的是华小数学、科学、体育、国语、英语、音乐、美术、学前教育等非华文主修科。

师范学院华文学士师范课程从2007年始，至今走入了第10个年头。毕业在校执教的已经有七批学员了。我们都期待，这些具有学士学位的生力军，可以为华文教育的发展带来创新与改革，特别是华文课堂教与学的革新。华文教育的持续发展需要注入

更多具有民族情结与现代教育理念的
生力军。

环顾当前，我国华社对华小的关心，更多的是着重于硬体设施的建设，而不可否认的，在这一模块上确实做得很好，甚至比政府小学有过之而无不及。不过，对于华小的软体设施，包括师资的培训，以及教学质量的关注偏少。即使关注师资培训课题，也倾向于在师资培训的数量上，对于华小软体建设的可能、课程内容、师资培训的质量和课堂教学的有效性则相对忽略。

就如俄罗斯联邦教育和科学部长安德烈·富尔先科说：“国家和政府对学校、对教师、对师范教育体系的关注态度决定着我們社会的精神和物质财富，振兴国家的真正财富源泉不在银行，而是在今天的学校里。”¹

三、现有的学士师范课程架构

我国的学士师范课程体系从课程的结构层次上看，基本上可以分为几个部分：一是公共基础课程，这是高等教育院校每个专业学生都必须学习的、培养学生基本的品德、国语或英语的口语交际能力、教师基本素养、

¹ 潘健，《小学教师培养模式：问题与抉择》，江苏：南京师范大学出版社，2011年，页202。

爱国与团结意识的课程，主要包括回教与亚洲文明、种族和谐关系、课外活动、教育学艺、计算机等。二是教育类课程、专业课程和教学实践课。教育类课程，是指集中体现师范学院特点的课程，为了培养合格教师而特意设置的，为学生将来当老师做职业准备。主要包括教育学、心理学、生理学和基本教学法。专业课程，是指学生将来从事某个专业、某门课程教学做准备的课程，体现了专业的基本培养规格。教育实践课，是师范课程的重要组成部分，可以使师范生在具体、真实的教育情景中感受由学生到

教师角色的转换。教育实践是师范生理论联系实际的重要途径，使师范生具备教育教学的实践技能转化能力，把教育理论、知识与技能融汇贯通，有效地进行课堂教学。教育实践是师范毕业生教师职业素质的亮点。三是，主修专业课程，华文是其中一门提供的课程。主修专业课程是配合学校教师的需求而设立的。四是副修课和选修课程，让学生在毕业后具备教导至少两门学校科目，以应付学校教学之需，以及提升个人的教师素养与能力。

表一：学士师范课程架构（2007年至2014年）

项目		课程科目	课程学分
公共基础课程		回教与亚洲文明、种族和谐关系、课外活动、教育学艺、计算机等	23
主修课程	教育类	教育学、心理学、生理学、基本教学法等	27
	专业	国语、英语、 华文 、泰米尔文、阿拉伯文、数学、科学、体育、音乐、美术、学前教育、特殊教育、历史等	45
	教育实践	校基实习、课堂教学实习等	14
选修课程（两门）		国语、英语、 华文 、泰米尔文、阿拉伯文、数学、科学、体育、音乐、美术、道德教育、体健、历史等	24
总学分			133

2015年，师范学院对现有的学士师资课程进行了审核、调整与修正，华文师资课程也不例外。华文主修科的学分由45学分提高到48学分，增

加了3个学分。并且加强了华文课程内容的广度与深度，包括增加了教师心理健康科目、语言学与语用学的认识、教学资源的应用与开发等项目。

表二：学士师范课程架构（2015年至今）

项目	课程科目	课程学分
公共基础课程	回教与亚洲文明、种族和谐关系、课外活动、教育学艺、计算机等	16
教育类	教育学、心理学、生理学、基本教学法等	24
专业	国语、英语、 华文 、泰米尔文、阿拉伯文、数学、科学、体育、音乐、美术、学前教育、特殊教育、历史等	48
教育实践	校基实习、课堂教学实习等	16
副修课程	国语、英语、 华文 、泰米尔文、阿拉伯文、数学、科学、体育、音乐、美术、道德教育、体健、历史等	20
选修课程 (选三门课)	国语、英语、 华文 、泰米尔文、阿拉伯文、数学、科学、体育、音乐、美术、道德教育、体健、历史、摄影、游泳、演讲、电脑、高尔夫球等	9
总学分		133

对比2014年前的课程架构（表一）和2015的课程架构（表二），我们发现，公共基础课程、教育学课程和教学实践部分的改变不大，主科专业课程从45个学分提高至48个学分，而副修课程的学分则从12个学分提高至20个学分。主科和副修科的学分相对增加是华文教师专业化的具体表现。

而且，此次的修正，主要依据马来西亚学术资格鉴定机构（Agensi Kelayakan Malaysia, MQA）的学术认证报告中的建议，并且符合马来西亚《2013-2025年教育发展大蓝图》中对教师素质的要求，以提升新进教

师的专业素养。

1966年联合国教科文组织和国际劳工组织在《关于教师地位的建议》中就强调教师的专业性质，认为“教学应被视为专业”，而当前师范教育改革的核心也是教师专业化问题。所谓的教师专业是指教师个体作为专业人员，从专业思想到专业知识、专业能力、专业心理品质等方面，由不成熟到比较成熟的发展过程，即由一个专业新手发展成为专业型教师或教育型教师，乃至研究型教师的过程。教师专业化被界定为一种改善教师地位和工作条件的策略。

当然，我国的师范教育课程体系和其他国家一样，也面对着教师专业化的问题与挑战。尤其是我国正处于由农业经济向市场经济和工业经济的转型期，并迈向高收入国的目标。社会的转型不仅是对国家的经济计划、政治取向、人才培养等各方面提出新的要求，对教育系统体系里不可或缺的师资培养计划亦不例外。

纵观华文师范课程由专业文凭进入学士文凭的时代，经历了课程结构、课程知识与价值，以及课程核心内涵的改变，师范课程体制作何种的调整或改变，**华文主科专业课程的核心内涵，依然秉承着母语教学的本质与属性**，这一点是无法改变的。因为我们都知道，**华文小学里的华文教学，是第一语文教学，是母语教育，这是我们要坚持的信念，并付诸于行的神圣使命。**（按：黑体为作者所加，下文同）

作为一门母语课程，母语教育承担着比一般语言教育更重要的任务。母语教育力求每一个老师都成为母语的化身，把母语文化中最好的经典带给孩子，让孩子在诵读经典、阅读名著的过程中，在母语温暖的怀抱里快乐成长。

四、教育文凭和教学学士 华文课程内容的比较

2007年之前，进入教育文凭班（Diploma Perguruan, KDPM）的华小师资，一律得主修华文。进入教学学士时代，课程总纲要列明要培训具有学科专业资格的教师，因此当局录取学员时，按学校源流开班，并明确划分主修专业科。在这个结构的改变下，就出现了如前面所说的，华小师资的培训，不再只是局限于华文科专业，也按华小师资空缺的需要，培训其他主修专业科的教师。无论如何，华文小学源流组的师资培训，除了华小马来文组，华小英文组，华小伊斯兰教育组的学员不必具备华文资格；其余如华小科学组，华小数学组，华小道德教育组，华小体育组等，则要求SPM华文得考获优异成绩才符合资格。

过去主修华文的学员，将修465小时的课，分为四个项目学习，即语音45小时、语法60小时、文学90小时、教学法270小时。学士课程提供15门课，每门课45-90小时。若按2015年前的课程内容作对比，则形成如表三的比例。

表三：

教育文凭课程与教学学士课程的比较

课程内容	教育文凭课程 (%)	教学学士课程 (%)
语音	9.7	7.4
语法	12.9	5.6
文学	19.4	24.1
教学法	58.1	46.3
教育研究	0	16.7

根据上表三，一个明显的改变是学士课程增加了“教育研究”一项。这是因为21世纪教师必须具备终身学习和科研的能力。在这方面，我们选择的科研训练是以当今全球教育圈通行的“行动研究”为重点。在这个科研方法的训练下，教师将被训练得更具理性思维，懂得自己编排研究方法，搜集、整理、发布数据，更重要的是教师具备反思能力，还可以大力拓展自己的知识层面，提高自己的科研能力和创新能力，完善自己，做个自觉能力高的教师，最终达到教师职业与个人理想的统一。2015年之后，“教育研究”这项目，不再只是局限于“行动研究”的类型而已，而是扩大至基础研究、引用研究、评鉴研究等。

现代和未来的语文教师，必须是学者型、科研型的教师，是语文教育的探索者和革新者。

又，就表三课程内容的各项项目的比例上来说，明显的，文学所占的比例提高了，语音、语法和教学法的比例相对减少。而语法占据的时间减少最多，这是符合语文教育趋向的，也是现代语文教与学的指导方向。这和中国现今的小学语文教学的发展是处在一条跑道上，都有意淡化语法教学，尤其是语法知识性的教学。相对的，中国对外汉语教学则非常注重语法，尤其是实用语法，更受到重视。编订我国师资培训课程的同道非常清楚，马来西亚华文小学教导的“华文”是母语教育，不是第二语文教育，所以教学必须依据中国语文教育理念和模式，制定全面且具针对性的师范课程，培训我国华文小学的华文老师，不同于对外汉语教学或国际汉语的培训。

五、教学学士华文师范课程的变化

获选修读教学学士的新进华文教师，都是在马来西亚教育文凭（SPM）的最优秀学生，特别是华文成绩必须是特优，在经过职业笔试（UKCG）和面试，过关斩将，才得以挣得一席学额。严格的录取条件，是教育部极力提升教师专业化的策略之一，为培训高素质的专业教师铺上先决条件。

修读教学学士的新进教师，必须先完成一年的预科班课程。预科班课程的制定，主要是提升及巩固未来教师的语文素养、文学素养，以及沟通交际能力，并且为四年的学士课程作

全面与充足的准备。

师范学院教学学士华文主科专业课程表分布如下表：

课目	名称	课程内容
1	语文教师与语文教学	语文学习基础理论和语文教学技能、语文教师职责与素养、教师心理健康
2	儿童文学	儿童文学基本理论、发展、文本选读
3	汉字的认识与书写	字理识字、写字教学技巧、书法知识
4	小学华文课程	小学华文课程的基本理念和任务、解读各项教学目标
5	儿童艺术教育	艺术教育概论、艺术与小学华文教学
6	阅读教学	文体辨析、阅读教学的过程与方法、课例研究、教学设计、模拟教学
7	作文教学	写作教学基本理论与实践、课例研究、教学设计、模拟教学
8	听说教学	听与说教学技能、教学设计、口语交际模拟教学
9	散文	古代散文的发展、各朝代经典篇章选读
10	小学华文教学资源的开发与应用	小学语文教学资源的开发与应用
11	诗歌	古代诗歌的发展、各朝代经典篇章选读
12	语言学概论	语言学概述、语言学基础知识、语音学习
13	全纳教育	全纳教育基本理念与挑战
14	教育研究基础	教育研究基础知识、分析华文教育课题、撰写教育研究建议书
15	数码创新教学	数码创新知识与应用、三元交互学习知识
16	小说与戏曲	古代小说与戏曲的发展、各朝代经典篇章选读
17	教育研究—研究报告	进行、撰写、发表研究报告，编制单篇论文

纵观上表，我们对未来的华小华文主科专业教师的培训，是全面、严谨、专业的，且具前瞻性。培训的内容，涵盖了学科专业知识、教育理念、教学技能、研究能力等，是全面、深度与专业性的。在这里，为了让大家对师范学院华文教师培训课程专业化有所了解，本文就此课程，对其四个维度作简单的介绍，即学科知识、学科教学知识，整合技术学科教学知识和教学心态。

（一）、学科知识（*Content Knowledge, CK*）的改变

教师专业化其中一个最重要的要素，是提高教师的专业知识，不只是教学知识，更需要的是学科知识。只有掌握了良好、足够的学科知识，教师才能更全面驾驭知识，设计具

创意的教学步骤，才能更有效地引导学生作深度学习。增加主科专业知识亦符合马来西亚学术鉴定机构（MQA）所颁布的教育课程标准化规格（*Education Program Standard, EPS*）。

1. 文学课

学士课程的文学教学与过去文凭班时代的有很大的不同。

首先表现在内容上，比较偏向解读和赏析的文学，师范学院都在学士预科班传授了。预科班的六门课，有三门是文学课（表四）。预科班的课程目标，主要是提升新进教师的文学素养和语文素养，为进入学士课程的修读打下稳固的文学与语言基础。

表四：教学学士预科班华文主科课程

课目	名称	课程内容
1	语法与修辞	现代汉语语法与修辞
2	中华文明发展概论	中华文明发展史的基础知识及其影响
3	汉语美学（一）	先秦至现当代散文选
4	汉语美学（二）	先秦至现当代诗选
5	现代汉语	现代汉语的语音、文字和词汇
6	语文、文学和社会文化	《西游记》和节选（三国演义）、现当代小说

在教育文凭班时期，学员阅读文学篇章，经常以说出文章的修辞手法，提炼中心思想为目的。这是不符合文学鉴赏的要求的。到了学士课程，文学课偏向的是研究和探讨，不再停留在解读和赏析的层面。换言之，学士阶段的文学课，偏重的不再只是“初步理解”文章，而是要“深究”，包括对他人的不同评鉴做出评价。因此，学员得阅读许多单篇学术论文，了解该文的许多错综复杂的关系，梳理其在不同时期的接受程度等。尤其值得注意的是，学员在上课时，不再是逐字逐句的阅读，他们必须预习，然后进入评论阶段。因此，在选文的数量上，是比国内中文系学生读的要多。例如散文这门课，学员就得修读13篇古代散文和4篇现当代散文。

四门文学课分别是散文、诗歌、小说与戏曲、儿童文学。其中儿童文学是开创性的课程。儿童文学是发自儿童性灵对文学，藉由阅读它们，教学它们，语文教师可以贴近孩子，走向儿童的心灵世界，进而抵达儿童母语教育的殿堂。所以师范学院讲师明确知道，要培养儿童的阅读兴趣和能

这项创新课程，正好弥补了以往语文教师缺乏的儿童文学素养，而且也得到国内大学如丹绒马林苏丹伊德里斯教育大学、马来西亚开放大学的认同，也在他们开办的小学老师学士课程中增加这一门课。

2. 现代汉语课

现代汉语由五大项目组成：文字、词汇、语音、语法、修辞。这五个属于知识性的学科，师范学院都把它编订在预科班的课程中。学士课程阶段，学员必须学习的是如何进行教学，以及探讨各类教学法的特色，做出最好抉择。师范学院讲师认识到，教学必须多元化才能收到更好的效果，上面硬性的指示（如教导语音必须用直呼法，不可以再采用二拼法、三拼法）在不同的环境和对象下，往往是行不通的。教师本身必须具备多元知识，在教学中适当调整和活用，才能收到具体效果。“跟其然不若跟其所以然”！

3. 其他

另外，2015年后的华文主科专业课程，也增设了一门3个学分语言学概论课。课程内容主要涵盖语言学概述和结构、语言的基础知识和发展、语音学习方法和活动、语用学、社会语言学、文化语言学、应用语言学。

增设语言学概论课，不是要我们的教师成为语言学专家，而是认为，掌握语言学基本理论知识应该对华文教师具有一种指导作用；没有语言学的基本理论知识，华文教学就不能具体落到实处，没有语言学的基本理论知识，华文教师的科研也不可能搞好。学习语言概论课，是为提升华文教与学的有效性服务的。

(二) 学科教学知识 (*Pedagogical Content Knowledge, PCK*)

作为专业人员的教师仅有学科知识是不够的，还必须掌握“如何教”的学科教学知识，因为教师既是专业人员，其教学就具有专业的基本属性。

从上表三来看，学士课程中的教学法所占据的时间比例减少，主要因为摒除了过去的两个教学法项目：语言学、语文知识技能教学。前者也是属于第二语言较为注重的范畴，后者则是技术层面的，像同义词、反义词、多音多义字、成语等，需要用一小时来独立教学么？课程编订者觉得这些是融合在语文教学中进行的，如果特地安排时间进行，则会变成一种知识性的传达，并非语文能力（听说读写）的培养。

教学法之中，学士课程把重点放在阅读上，占据百分之二十八。何

故？课程编订者做足准备功夫，认识到“信息社会发展对教育提出了新的挑战，如何尽快地提高中小学学生的阅读水平是教育适应信息社会发展的迫切需要”。他们也参照一些国家在这方面所作出的反应。例如，美国早在上个世纪90年代就积极推动儿童阅读，定下的目标是儿童上了四年级都有自行阅读的能力。

在这方面，师范学院的课程也有开创性的一面，即把阅读的文体分为两大类：文学体和实用体。前者需要精读，所以学员受训期间，要学会如何欣赏诸如儿童故事、诗歌、散文、寓言等儿童文学篇章；后者则强调略读，如何以最快的速度获取诸如记叙文、说明文、议论文、应用文等文章的信息，并从中学会书写的技巧。文学体文章的阅读，是为了提高儿童的审美能力，享受阅读的兴趣，开拓视野和思考的空间；实用体文章的阅读，则为了让学生学会如何在生活中接触文字，像阅报、阅读杂志、说明书等，都强调快速提取信息，而不是逐字逐句的欣赏。

这样的课程安排，从某种意义上讲，体现了母语教学课程的主体性，即以阅读和写作为主导。成功的母语教学一定要创设条件，让学生在听说中学会听说，在阅读中学会阅读，在写作中学会写作。这种“阅读中心”

以日本较为典型，明确以阅读为重点，主要阅读语文课本中的文章，理解作者的意图。

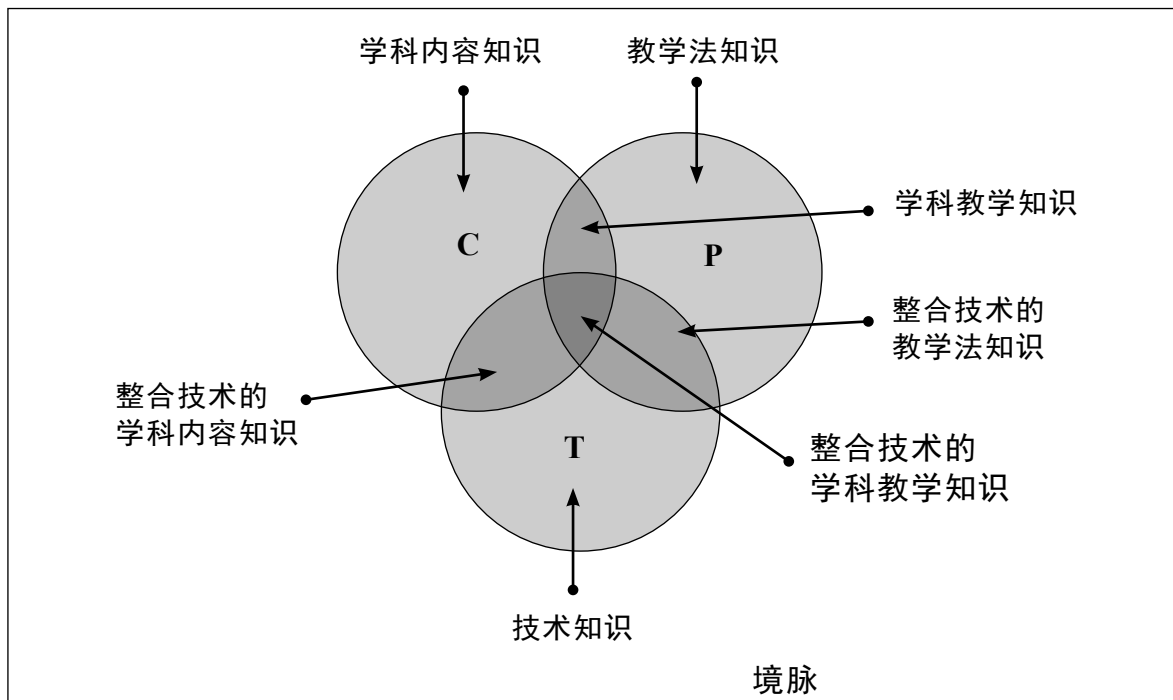
此外，师范学院的注重阅读，和教育部课程发展司在2011年开始推行的小学标准课程的大方向是不谋而合的。

（三）整合技术学科教学知识 (*Technological Pedagogical Content Knowledge, TPCK*)

随着大量新技术引入教育领域，教师对技术的应用能力成为大家关注的焦点。处在21世纪的年代，教育信息化对教师提出了新的要求，教师

不仅要掌握必备的学科知识、教学技能，还必须具备一定的信息素养，具备运用信息技术来支持教育教学的能力，这必然对教师教育提出了新的要求。

上个世纪80年代，美国的舒尔曼提出了PCK (pedagogical Content Knowledge: 学科教学知识) 的概念。它将学科知识与教学法知识有机地结合起来，强调把学科知识转化为容易被学生理解和接受的教学内容。随着现代信息技术的发展，学科教学知识 (PCK) 也随之发展成为TPCK (Technological Pedagogical Content Knowledge: 整合技术的学科教学知识)。TPCK代表着教师能够



图一：TPCK架构及其知识要素：Punya Mishra & Matthew J. Koehler

根据具体的教学情景的需要,综合考虑学科知识、教学方法和技术支持,设计恰当的教学方案,有效地把学科内容的“展示难、理解难”的现行教学中的问题,予以解决,并取得较好教学效果的知识形态。

在信息技术与语文学科的整合中,我们的实践应做到使它姓“语”,使它永葆“语文味”,充分体现母语教学的个性特征。让语文教学回归到语文的原点;让母语教学的本质回归。母语教学不只是语言的学习,也是文化的载体。

(四) 教学心态的改变

过去,师范生喜欢调侃讲师“只会讲”。这是因为讲师躲在象牙塔里面,利用书本学到的知识指导学员。讲师尤其注重的是学员在教学时得准备多样化的教具,安排多元化的活动,以让学生提高学习兴趣。所以,当时的学校教师普遍上都有一种共识:学院学的那一套是不管用的,出来教书后情况完全不同。若然,何必要师资培训课程?

学士课程时期,师范讲师在心态上有更大的调整。首先他们积极参与教育部各个部门的会议,直接参与更多的小学课程的编订和实施。师范讲师为了配合课程发展司所推行的强化

阅读教学,在全国各地进行阅读教学讲座和公开课,通过理论和实践的结合,面向第一线教师共商切磋,在一个平台上共同探讨有效的教学法。此外也有讲师积极走进校园进行作文公开课,推动儿童课外阅读等活动,这都是一种积极的改变。

其次,师范学院讲师对“兴趣”的认识有了更深的了解。“兴趣”不等于热闹,并非说一堂热闹的课就会让学生好学;相反的,点燃孩子们心中的热情,提高他们的求知欲,调动他们的主动性和积极性,这才是王道。因此,新时期的师范生在接受训练期间,就得自我强化,让自己感受到学习的乐趣,激发心中的热情,毕业后就以这种热情去点燃学生的热情,让学生在学习母语之中始终保持兴味盎然。这一切,并非一定要“热闹”才能得到的。

华文课程的改革成功与否的重要标志是教师教学行为的变化和学生学习方式的改善。而学生学习方式的改善是以教师教学行为的变化为前提的。由于教师教学行为的变化是以其教学观念的变化为先导的,因此要改变教师的教学行为,就应该首先改变教师的教学观。陈旧的教学观不破除,教师就不会从根本上改革自己的教学方法。要改变华文教学的旧有路子,华文教师要具备教师应有的专业

知识、知识素养、能力素养和情感素养。而这一点恰恰是教育教学改革的
最大阻力。

六、结语

母语教育的客体是母语，它不仅
仅是工具，更是一个民族的精神个体
对世界的认识与表达，是一个民族的
精神之花；母语教育的主体是儿童，
是活生生的人，不是“学生”，不是
一个个学习的机器。母语文化的传递
者——教师，应该是既有良好的母语
素养和人文素养，又有着独特生命体
验的文化传播者。

纵观以上华小师范培训课程的现
状和改革方向，我们积极地让语文教
学回归其本位——母语教学的本质；
我们也看到师范学院讲师在未来华小
教师的培养和方向都有更大的自觉。
尤其在捍卫华小的母语教学方针上，
更具热诚。他们所注重的，并不只是
一股热情和义愤填膺的情操，而是更
为自觉地认识到捍卫母语教育的工作
上，需要培训更好的师资才能落实。
我们希望师范学院的这番改变，可以
唤起更多母语工作者的关注，同心同
力，在母语学习的质量上不断寻求更
高的提升！把握着这些基本的走向，
对于我国的母语教学的发展具有更
大的科学性、民族性，以及重要的意
义。

参考文献

1. 黄先炳：〈华小师资培训的现状
与改革的方向〉，《星洲日报·新
教育》，2014年。
2. 潘健：《小学教师培养模式：问
题与抉择》，南京师范大学出版
社，2011年版。
3. 卢强：〈TPACK视域下职前教师
教育模式的重构〉，《信阳师范
学院学报（哲学社会科学版）》
第1期，2011年。
4. 潘涌：〈各国母语课程与教学的
若干特点〉，《素质教育大参
考——文摘版》2006年。
5. 祁峰：〈国外母语课程教学评
述〉，《洛阳师范学院学报》第
6期，2011年。
6. 娄朋龙：〈本科师范院校培养
新型教师的课程研究〉，《晋
中师范高等专科学校学报》第
1期，2004年。
7. 徐冬梅：《徐冬梅谈儿童文学
与母语教育》，吉林：长春出版
社，2009年。
8. 何齐宗、周益发：〈教育变革
的新探索——迈克尔富兰的教育变革
思想述评〉，《教育研究》第
9期，2009年。
9. 潘新民、户艳茹：〈教育改革阻
抗问题的认识论分析〉，《教育
科学研究》，2017年。

教室里的第三只眼：

教学视察与观课对独中教师专业发展的意义

黄祯玉*

一、前言

近年来，新纪元学院和董总教师教育局先后大力推动教师专业文凭课程（简称“教专”），通过一个为期两年半左右、30个学分的进修课程，让独中教师利用学校假期密集上课，最后通过作业、笔试、视察等评鉴方式，取得一纸专业文凭。

根据董总的调查，2013年，具有教育专业资历的独中教师人数仅占全国独中教师人数的39.46%，到2016年提高至47.14%¹，这个增长主要是因为取得教专文凭的教师人数有所增加。董总在《2015-2024年董总中、长期华文独中行政人员和教师培养培训与专业发展规划》也提到一项独中

教师专业发展的目标，即，到了2024年，独中教师具教育专业资格者须达90%。²

独中师资养成体系从缺，师资来源和学历背景向来多元，而且有的独中因教师难请，招聘教师时不得不将标准放宽一些，等教师入职后才鼓励或规定他们参加教育专业文凭课程，以弥补专业学识的不足。因此，独中师资的专业化主要仰赖在职的培训。

通过持续推展教专课程来达到“2024年独中教师具教育专业资格者达90%”的目标，可视为独中师范教育普及化的一种努力。我们当然

* 峇株巴辖华仁中学前校长。

（电邮：yellowfish12@gmail.com）

¹ 董总：《马来西亚华文独中教育蓝图咨询稿》，2017年，页72。

² 会议文件：董教总华文独中工委第24届（2016-2018）教师教育委员会第一次委员会会议，2016年9月24日，页30。

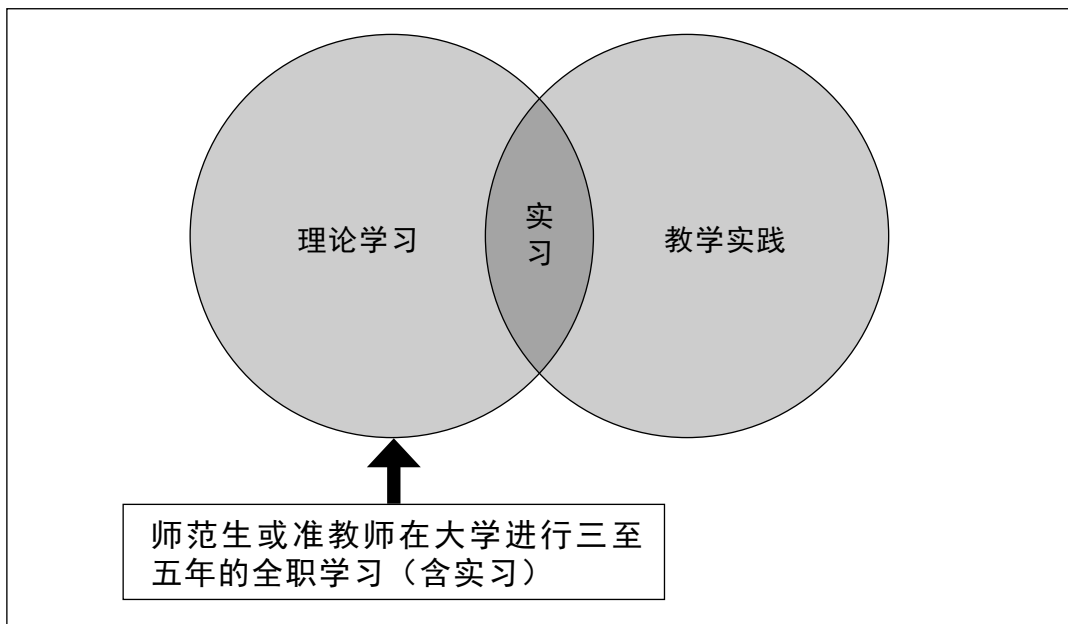
乐见具有教育专业学历的独中教师人数持续增加，但同样值得关注的问题是：这专业文凭，如何提高独中师资个人和群体的专业性？教专课程结束后，独中校内后续的教师专业成长又该如何？

二、教育专业文凭课程的视察课

教专课程30个学分里的8门基础理论课（如教育心理学、教学原理、测验与评量等等），和国内外一般师范教育的必修课程是大致相同的。两者最大的不同则在于：实习课。我国公立中学和世界其他国家或地区的中学师资的养成一般上遵循这样的发展历程：师范生进入师范大学或提供师范教育的大专，利用三至五年的时间全职修读教育学理论课程，然后完成

一定时数的实习，最后才成为正式的教师（图一）。

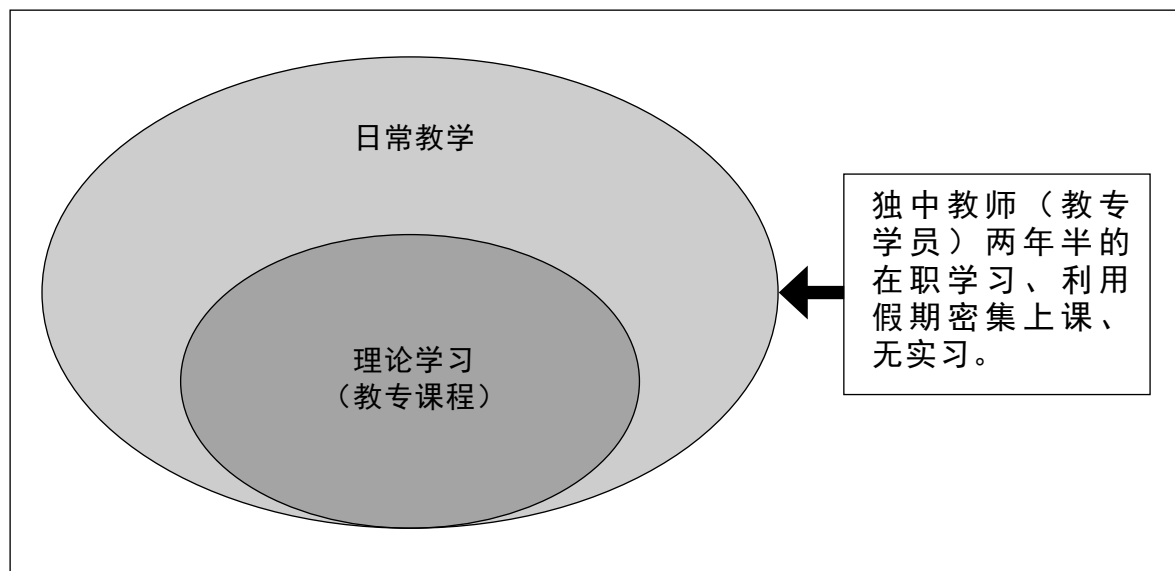
实习课是衔接和贯通理论学习与教学实践，也是验证理论和应用理论来改进或加强实践的一个必要过程。它有“实验”、“练习”的意味，是某个专业领域里新手成长为熟手、能手的学习历程。“实习生”指的是知识或能力未达标，或表现尚未达到满意水平的学习者；他们在专业导师的督导下，获提供练习的素材或对象，实践他们理论学习的成果；过程中，他们通过被指导，有机会修正、改进或完善个人的行为表现。从学习理论的师范生，到被督导的实习老师，再到投入教学实践的正式教师，都有一个过渡性的发展历程。



图一：师范生的养成教育

教学实习是正式教师养成的必经阶段，可是，这个重要的学习阶段对大部分的独中教师来说是不存在的——参加教专课程的学员，都是在职教师，有的是甫于大学毕业、踏入独中任教不久的新进教师，有的则是

任职了好几年的教师；参加教专课程学习各种教育教学理论的同时，他们依然每天在学校进行教学工作。换句话说，理论学习与教学实践是并行的。（图二）



图二：独中教师（教专学员）的在职进修

那么，缺了实习课的教专学员，如何利用他们所学的理论来验证、修正或加强他们的日常实践？我们看到教专课程设置了2门特别的学科：校内视察与督导、校外视察。它们虽然不是“实习”，但实际上承担“实习”的功能。

“校内视察与督导”是由学员所属学校的行政高职（如校长、副校长、教务主任等等）和学科主任进班视察学员上课，一位学员两年内须进

行2至4次；“校外视察”则由董总教师教育局委派大学讲师或专家学者到学校视察学员的教学，一位学员两年内须进行2次。随着参加教专课程的独中教师日渐增多，过去几年，“视察”已成为许多独中培训新手教师的工作之一，通过视察来关注新手教师的教学情况，协助新手教师提升教学与班级管理的能力；有的独中还“顺水推舟”，以视察的结果来作为评估新手老师是否通过试用期的依据。

三、从理论课到视察课：
独中教师个人专业化发展

教专课程里的8门课，都是教育学的基础课程。在理论学习的阶段，它们以8门个别独立的学科被教授和学习；但来到了日常教学的时候，所有这些学科理论的界限似乎刹那泯灭，考验学员统整和综合应用的能力，也考验这些理论在日常世界里的可行性、适用性和有效性。

根据前面所说，视察承载实习的功能，而“实习”若被定义为针对知识或能力未达标者所实施的教育和引导，就意味着对一门专业的要求是有一套事前设定的、且在行业内被共同认可的规范和标准的，否则就没有所谓的“达标”或“不达标”可言。特别是针对新手教师而言，视察者所关注和评鉴的事项往往是教学的基本要

求。因此，只要新手教师了解和能够表现出视察者所要求的规范和标准，基本上就表示他/她的教学是达标的。

我们以表一为例，就可看出这一套规范或标准指的是什么。表一为某独中以新纪元学院教专课程的教学视察表为蓝本所设计出来的校内观课表。目前各独中所采用的教学视察表和此表是大同小异的，只是名称和评量方式不一，有的称〈教学观摩与教师自我检视表〉，有的称〈观课评量表〉；有的评量等级采用5分制，有的则用10分。各独中根据自身实际的需要和情况，或增或减评量项目，评分的机制也不同。

表一：教师教学视察表

教师姓名		科目		%
观课日期		单元名称		
观课班级		观课时间	至 () 分钟	
				由教务处填写

事项	序	评量项目	评量等级										小计	
			极佳	佳	尚可	欠佳	差	无						
教师计划	1	教学目标												
		1.1适合性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		1.2明确性（具体/行为目标）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	2	教材选择，编排												
		2.1适当性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		2.2周详性（内容全面性，顺序安排）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		2.3精确性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	2.4时间分配	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1			
教师过程	3	引起动机												
		3.1适当性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		3.2有效性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	4	教具应用												
		4.1适当性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		4.2纯熟性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	5	定向性（针对教学目标与内容的配合）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	6	师生关系												
		6.1融洽程度	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		6.2合作程度	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	7	学生参与												
		7.1学生兴趣	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		7.2注意力	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		7.3发问或分组讨论	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		7.4学生对于教师提问的回应	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	8	课堂管理												
		8.1秩序之维持	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		8.2作业之巡视指导	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		8.3事务之处理（如发讲义及收发作业簿等）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		8.4临时问题之解决	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	9	教学技术												
		9.1语言表达及组织能力	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		9.2肢体语言（配合教学活动而行之动作）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		9.3板书/多媒体应用	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		9.4时间的控制	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		9.5教师提问与引导的技巧	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	教师质素	10	姿态与专业知识											
		10.1精神	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		10.2仪容	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		10.3风度	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		10.4表情	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		10.5目光之注视	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		10.6专业知识（教学内容及教学法的运用）	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
教学反馈	11	教学回馈												
		11.1评量方法之适当性	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
		11.2评量效果的应用	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
	12	教学总结效果	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		
			评分项目					()/35		总计				
			未评分项目					()/35						
(注：若无，可在“无”画√。)														

评语/建议：

教学计划	优点	
	有待改善	
	建议	
教学过程	优点	
	有待改善	
	建议	
教学素质 (教师专业精神)	优点	
	有待改善	
	建议	
教学回馈 (评审活动)	优点	
	有待改善	
	建议	
教学总结	优点	
	有待改善	
	建议	
科任老师签名	观课老师签名	教务处审核
(正楷:)	(正楷:)	
日期:	日期:	日期:

这张表将教学视察的内容，分为四个主要部分：教学准备、教学过程、教师质素和教学回馈；其中，又以“教学过程”所占的项目最多、评量的比重最大，它涵盖了课堂内发生的、且可被具体看见的几乎所有

事情：教师用什么方法吸引学生的注意力、教师如何写板书、应用什么教具、如何讲解和提问、师生之间有什么样的互动、学生如何反应或参与学习等等。

对新手教师而言，这张表有很好的指引作用；它像一棵大树，清楚展现大的树干，也展现从主干分支出去的枝桠。教师能一窥教学的全貌，也能辨识各项细节。一位新手教师只要看过这张表，基本上便能认识到“标准”的教学为何，他/她若能进一步据此拟定教学计划，并按照计划教学，基本上也算是达成了完整的教学。对观课者而言，这张表则是很实用的评量工具，它像一把量尺，帮助他们审视和“度量”新手教师的教学表现。

四、从视察到观课——独中教师群体专业化发展

一位处于新手阶段的教师，一般上比较在意的是个人对于学科知识内容和基本教学步骤的掌握，这两个部分可说是他们安全感和信心的主要来源。这个阶段的教师所设的教学目标通常也以较初阶的认知与技术能力（如记忆、理解、模仿）为主。

不过，随着经验和信心的累积，教师的教学重心须要从“教”慢慢转向“学”，更多的关注学生如何学的问题；同时，教学的目标也须提升至较高的层次（如应用、分析、评价、创造、内化等等）。毕竟，教学不是、也不应该只是纯然的技术操练，一个表面可见的教学行为之下，往

往是无数细微的、综合了知识、历练、智慧的思虑和判断；它们是缄默（tacit）的，未必全都可化成可目测和简单量化的评量项目，但也是有生命力的，而且决定了教师的教学品质与风格。

因此，教学视察，不应该只是一项评量教师行为表现是否达标的措施。更何况，“达标”也只是教学表现的最低要求，独中教师长远的专业发展目标，得超越“达标”的层次，朝优秀和卓越的方向努力。再说，参加教专课程的学员当中，有一些是不乏教学经验的老师，当他们学习了教育教学的理论，通过理论来重新检视他们的日常实践时，意味着他们有机会超越原有的水平，往更高的专业化层次前进。对这些教师的视察，或者说，这些教师的专业发展方向，也应有不同的视角和办法。而观课（以及与观课相应的相关措施）不失为一种可尝试的措施。

借着教专文凭课程的2门视察课打开教室大门之便，独中可顺势将视察工作发展为观课，倡导同侪观课的观念，建立观课的制度与办法，鼓励教师开放教室上公开课，互相观课与观摩，在教师群中建立一种专业互助和无私分享的工作文化。

观课能否有成效，视乎观课前

后三个部分的准备工作：集体备课、观课、议课。首先是集体备课的问题。所有的老师在教学前必经备课的过程。过去，很多的备课都是个人闭门苦思，随着近年来一些独中推动集体备课，这种个人“闭门造车”的问题或有了一些改善。在集体备课会议中，教学者有机会向同侪表达个人的教学计划，收集众人的意见，寻思教学的最佳策略，完善与丰富自己的教学。一场公开课落实之前的集体备课，可说是这堂课的重要后援；集思，而广益，汇集同道之力的备课，得益的不仅仅是教学者，也包括学生。

接着，来到了观课的环节。观课者带着什么样的视角去观课、焦点为何、如何看、看了之后如何给予教学者回馈等等，在在左右观课的成效。当这些观课者也都曾经是备课会议的一员时，他们更有机会在教学现场验证备课时被提出的各种意见，巩固或修正个人的教学思考。另外，观课能力的培养也是学校的校本培训可安排的教师进修课程。教与学、看与被看是相长的；当教师掌握了观课的能力去观看同侪的教学时，其实也相当于掌握了审视和评鉴自己教学的能力。

最后，是公开课结束后的讨论。讨论会要能做到对公开课教学者和观课者都有所助益，端看讨论会议题的

设定、重点的引导和聚焦、教学者的反思、观课者的意见回馈等等。

集体备课、观课和议课的落实，对教师个人而言，教学活动就不再是孤立无援的“独舞”，而是大家带着同样的目标（“培育学生”），共同成就的“群舞”。对教师群体和学校来说，教师之间的专业对话与合作将变成一种常态，也为教师专业社群的形成提供了很好的条件。因此，若说完成教专课程与视察要求，是独中教师个人专业化的体现，而结合集体备课和议课来落实的观课则可说是独中教师群体专业化发展的实现。

五、结语

教学视察与观课，打破了教室“墙内”与“墙外”的分际；教师的成长，在教室内、也在教室外发生，更重要的是，在教师同侪的专业互动和对谈中发生。教室里的第三只眼，一方面大大的降低、甚至消弭了传统教学活动的封闭性，另一方面也为创造教师专业合作文化提供了有利的条件。因此，教专文凭课程的视察课不应该只是对教师教学表现的一个评估机制，它是一个能促进独中教育发展的资源和良机。根据本人过去多次参与教专文凭课程视察工作的发现，绝大部分的教师理性的层面上都不会反对视察和观课的意义，也相当认

同它提升个人教学和学校整体教育水平的作用；若说有任何情感层面上的“抵触”，应都属于内心的紧张不安，或担心视察结果对个人造成的负面评价和考核影响。因此，若教师个人能跳脱“被视察”、“被观课”的被动性，学校也不视教学视察仅仅为

评估教师的手段，而是主动创建观课的机制，促进教师更频密的专业对谈和教学合作，这样的教师专业发展工作目标，将比“具教育专业文凭的教师达90%”来得更有意义，也让独中教师的专业发展工作更富有持续力。

苏丹依德理斯教育大学 中文学程之创设及其近况

宋任瑄*、许德发**

苏丹依德理斯教育大学（简称依大）是马来西亚目前唯一一所教育大学，当然大学里头所提供的科目并不是皆与教育有关，但基本离不开教育范畴，尤其培训中学师资是其主要的目标。¹依大现有九个学院，即艺术，电脑和创意产业学院（FSKIK）、科学与数学学院（FSMT）、管理与经济学院（FPE）、体育科学和教练学院（FSSK）、音乐和表演

艺术学院（FSMP）、语言与传播学院（FBK）、社会科学和人文学院（FSK）、技术和职业教育学院（FPTV）及人类发展学院（FPM）。而中文学程（Program Bahasa Cina）则隶属语言与传播学院（FBK），除了中文学程以外，还有马来文、英文、淡米尔文、依班文、卡达山文及阿拉伯文等语文科系。在谈及依大中文学程之前，先简述依大的历史。

* 董总资料与档案局执行员。（电邮：rensian_song@djz.edu.my）

** 苏丹依德理斯教育大学中文学程高级讲师。（电邮：kt942000@yahoo.com）

¹ 必须稍微解释，有关大学中文译名问题。基于UPSI并没有所谓的官方中文译名，有人称师范大学，也有人称教育大学，但以大学当局多次强调它非“universiti perguruan”，而是“universiti pendidikan”，并以“全面教育”（comprehensive education）为宗旨而言，理应译为“苏丹依德理斯教育大学”，而非“师范大学”；此外，其中的“理”也有多种翻译，目前在报章上看见的有“里”和“利”，一切有待“官方译名”之出现后才有个定论，所以此文章暂且以“苏丹依德理斯教育大学”为中文译名。

一、苏丹依德理斯教育大学概述

在1913年，马来亚有了第一所师训中心，位于太平，命名为马登师训学院（Maktab Penguruan Matang）。九年后的1922年，师训学院被搬迁至丹绒马林（Tanjong Malim），并以当时的霹雳州苏丹的名字为新学院命名——苏丹依德理斯训练学院（Sultan Idris Training College, SITC）。同年11月29日，佐治·马史威公爵（Sir George Maxwell）为师训学院进行开幕，当时只供男性申请入学，第一批学生有120位。1924年3月，共有58位教师在SITC完成教师训练。1957年独立后，苏丹依德理斯训练学院易名为苏丹依德理斯师范学院（Maktab Perguruan Sultan Idris）。1975年，学院开放女性申请，所招收到的女学生有140名。

1987年，苏丹依德理斯师范学院被升格为苏丹依德利斯师范机构（Institut Perguruan Sultan Idris），并开办特别师范证书课程（Kursus Sijil Perguruan Khas）。隔年，开办大学毕业生师范课程（Kursus Perguruan Lepas Ijazah）。1993年，它与博特拉大学（UPM）联办马来文和体育师范课程。1997年5月1日，获升格为苏丹依德理斯教育

大学（Universiti Pendidikan Sultan Idris）。拿督阿莎里博士（Datuk Dr. Ashari Che Mat）受委为第一任副校长，拿督阿布巴卡博士教授（Profesor Dr. Abu Bakar Nordin）受委为学术署理副校长。2001年，建筑设施逐渐增加，包括体育馆、图书馆、视听礼堂、音乐教育大楼和讲堂等。2002年4月22日，依大在距离原校址大约5公里处一块800公顷的土地建立分校，命名为苏丹雅兹兰沙院校（Kampus Sultan Azlan Shah）。总而言之，若以师训中心为大学历史的计算起点，那么依大可以说是马来西亚历史最悠久的大学。

二、中文课程之创办与定位

依大曾于2006年开办“大学毕业生师范课程”（DPLI）中学华文班，当时的学生共有13位。它公开给所有符合资格的大学中文系毕业生，以接受为期1年的培训，毕业后即可到中学执教华文，以协助解决国中华文师资不足的问题。中文教育文凭课程2008/2009年7月份录取21位学生，2009/2010年7月份则录取22名学生，此后有暂时停办。

虽说中文教育文凭课程在2010年后停办，但依大也在2008年，也就是开办中文教育文凭课程的同一年开办了中文学程，即设立了“中文暨教育学士课程”（Ijazah Sarjana Muda Bahasa Cina dengan Pendidikan），这可是继马来亚大学和博特拉大学后，第三所开办中文科系的国立大学。其创办主旨是以栽培中文师资为主，这与马大和博大有所不同，因此在课程上也有所不同，学生主修中文，副修教育专业，具备中学执教中文科的专业资格，也使依大成为马来西亚唯一一所政府中学（国中和国民型中学）中文师资的主要栽培地。

至今已有七届的毕业生（就收生而言，是七届；就毕业典礼而言，是六届，因第二和第三届的学生参与同一个毕业礼），约277位主修生，另有10余位副修生，大部分毕业生皆被政府委派到全国各政府中学执教，有部分毕业生到私立学校执教，或往报业、出版业等领域发展。

此外，依大也设立汉语基础课程，供异族同胞或不谙华文者选读。依大分别在2012年及2014年创立中文文学及中文教育硕士学位学程，并于2016年开办中文博士课程，使得依大中文学程更趋完整。

随着中文学程之创立，依大图书馆也开始收藏中文书籍，基于大学常年拨款经费有限，中文藏书仅有数千本。2017年1月，依大图书馆订购中国知网（CNKI）电子论文库。

此外，育才基金从2015年开始，每一年颁发15份清寒子弟奖学金（一年12千）予依大中文学程的学生。2016年10月7日，育才基金正式与依大签署合作协议。

三、课程设置

课程共有八个学期，属于四年制的学士学位，学生须修至少136个学分，方能毕业。系院科目（Kursus Fakulti）占99个学分，分别是主修科目（Major）的75个学分（包括毕业论文6个学分）及副修科目（Minor）的24个学分，而大学通识课（Kursus Universiti）与选修课（Elektif）则分别占20个学分及9个学分，还有教学实习（Latihan Mengajar）的8个学分及实习反思研讨课（Seminar Refleksi）的2个学分。

中文主修课范围涵盖语言学、文字学、古代文学、现代文学、中国史哲及本土华人研究等。此外还开设了

新闻学与翻译课，以备学生有更多的出路。过去依大也曾与中国一些大学建立合作关系，让学生到中国大学当交换生，进行学分转移。如前所述，副修课以教育专业为其核心，课程包括融合教育、“教学、技术及评估”、学习管理及马来西亚教育发展等。而大学通识课有马来西亚研究、种族关系、各大文明（Titas）、英语课程及课外活动等，选修课则是中文专业课选修（而上述的中文主修课是必修的）等。教学实习虽只占有8个学分，但为期16周，也就是4个月，则一个学期（第七个学期）。学生将会被安排到愿意提供指导的国中（通常是国民型中学）进行实习，合作的校方会为实习生安排一至两位指导老师（视学校的情况而定），学校的指导老师会为实习生进行四次的教学评估，而大学的负责讲师会到该校给实习生进行两次的教学评估。这六次评估的综合分数占实习生九十巴仙的成绩，剩下的十巴仙是课外活动（实习生也需要参与并成为校内课外活动的顾问老师）；如果不及格，大学将会安排第二次的实习机会，倘若再不及格，那将会被终止学习。

依大非常认真对待教学实习，因这是蛮关键的一环，让学生实践课堂上所学习的知识，了解自己缺乏什

么，能胜任什么，更重要的是了解到教师的责任与工作，认识到自己的内心——愿不愿意成为一名教师。往往在实习后，有者意识到自己不合适，而在毕业后转向其他领域，有者意识到自己的不足，而更加努力学习，以期在毕业后能够成为一名称职的教师。而教学实习反思研讨课则将会在第第八个学期进行，目的在于让在不同学校实习的学生进行交流，彼此分享实习期间所学习的知识，讨论所面对的问题及本身的不足；第八个学期，也是学生要完成其本科论文的最后一个学期。

四、调派与就职

以就职而言，依大的课程有分为两大类，一种是开放市场（Open Market），而另一种是教育部征召（Unjuran KPM）。前者是所谓的“自由身”，就如一般大学的毕业生一样，毕业后自行寻找自己想要的工作（私人界或公务员），而后者是与师训或师范毕业生类似，就是学生毕业后，政府有义务安排并调派毕业生到学校执教，但由于他们并未获教育部津贴，故可不接受教职。中文课程的情况也年年有变动，有几届毕业生是Unjuran KPM，也有几届是Open Market，来临的第八届毕业生也是

Open Market，这胥视教育部对中学华文师资的需求而定。

接着本文稍为说明学生求职与就职的情况。依大毕业典礼通常落在10至11月间。但毕业生是可以在毕业礼之前就申请成为教师的，前提是要留意教育服务委员会（Suruhanjaya Perkhidmatan Pengajaran）所公布的“开放申请教职员”消息，得知开放后就到JobsMalaysia提交申请，获录取后，就等待面试，面试通过后才会获得调派的机会；得到面试成绩后（成功），就填写e-graduan，填写自己属意的州属，更新个人资料。之后就待等待调派通知，获录取者必须在限定的时间内到指定的学校报到，但这也还不算是个正式教师，必须等到校方收到来自于教育部的通知信，那才完成整个就职程序；公务员的等级属DG41。如果说，没有在时限内报到，教育部将视之为“拒绝”，而拒绝的后果就是进入黑名单，则终身不得再申请成为教师。

不论是开放市场或教育部征召的学生都在成为教师前经历不少阻拦，如在这几年都得面对教育部说师资过剩而华社却说师资不足的矛盾情况，毕业生往往需要透过大学讲师去联络

副教育部长、教总来协助处理，毕业生才能得到调派。此外，几年前也有毕业生被派往技职中学或没有华裔学生的国中任教，然后需要大费周章的申请调派至其他学校，直至今年初才将该届毕业生部分调派到国中学校执教。

目前，除了去年第七届部分毕业生还未获得调派以外，其余的历届的毕业生（有申请者）皆获得调派；对于已通过申请，但还没有获得面试的毕业生，教育部有指示毕业生们委任一位学生代表进行跟进，并提交未获得面试者的名单，以待进一步的通知。以第七届毕业生为例，2017年6月1日申请JobsMalaysia，9月10日获得面试通知，10月11日面试，12月15日得知面试成绩，12月杪填写e-graduan，1月16日接获调派通知，但只通知所派州属，却没有说明学校，而直到2月5日报到的当天才知道执教地点（学校），并在同一日正式上班；这是部分第七届毕业生在6月份成功申请，才获得参与SPP所举行的第一次面试，一部分在7月份才申请JobsMalaysia者，则在2018年头才获面试机会——第二次面试，剩下的另一部分毕业生则需等待第三次面试，也许是2018年年末。

五、结论

此文仅是概述依大中文学程的基本情况，未深入讨论或探讨依大中文学程的师资阵容之优缺、课程内容的分佈（文学、语言学与教学法之比重）、Open Market与Unjuran KPM的优缺、依大中文学程与大学毕业生师

范课程（Kursus Penguruan Lulusan Ijazah）的分工与责任等教育层面课题，但愿此文能起抛砖引玉之用，让更多人了解及关注这一重要的华文师资来源——依大中文学程的发展。

学思达教学法在独中推广的经验

蓝志东*

一、引言

董总提倡的教育理念“以学生为学习主体”，“教师乐教，学生乐学”是与世界教育趋势相符的教育理念。

那如何具体落实在教育现场，也是独中各校重视的一个教育改革方向。本文就笔者在这几年，引进及推广学思达教学法的经历，进行归纳总结，并提出一些个人浅见。

动的会议记录，你先看一下，下星期开会，你要发言。”

问题1：“这时候，什么能力最重要？”

问题2：“您有为您的孩子，培养了这些能力吗？”

如果有，怎么做到？如果没有，为什么？

二、情境

想象一下，您的孩子（或学生），大学毕业后上班第一天，老板拿了一叠资料过来告诉您的孩子（或学生）说，“这是公司过去五年来，重要活

这是我在学思达教学法讲座上，询问出席者的一个情境问题。对于第一个问题，很多出席者都会说阅读理解、分析、表达等能力。但对于第二个问题，就有很多出席者就会语塞。

* 前芙蓉中华中学教务主任、现任职于古来德信中小学。（电邮：myblue001@yahoo.com）

部分出席者在此，会有新的觉知，那就是对于他们认为很重要的能力，在课堂教学中，却都由于教师赶课等原因，用讲述的方式无心错过了培育。

对于第一个问题，我的答案是“自学、思考、表达”。自学能力有助看懂资料，或知道如何寻找相关支援。思考能力可以对资料进行分析、归纳统整。表达能力可以在众人面前条理呈现思路。

情境中没有设定是什么行业，从另一个角度来说，自学、思考、表达能力是很多行业皆重要的能力。对于第二个问题，我的答案是“学思达教学法”。

三、学思达教学法的基本概念

学思达教学法是台湾张辉诚老师创立，是一种以学生为中心，是通过设计提问式的学习单，以先学后教方式，促进学生看课本自学，激发学生对学习单上问题的思考，通过小组合作讨论回答教师提问提升表达，培育学生自学、思考、表达能力的翻转教学法（蓝志东，2016）。

四、学思达教学法的教学流程

教学的主要流程是“自学、思考、讨论、表达、统整。”前三个流程是学生先学，后两个流程是教师后教。主要的教学工具是学思达学习单。

五、学思达教学法的意义

教师在以学生‘如何学习才能达到有效学习’的视角出发，更有效地因材施教设计更合适辅助教学的学习单，并针对学生的自学、思考、表达能力给予重视。当学生的知识与能力得到相应的提升，学习投入度就会增大，学业成绩也会因此提高。当学生有学习动力，相对的课堂行为偏差问题减少，这不仅减轻了教师的教学工作负担，也将提高教师的教学成就感。

六、学思达教学法的成功关键

学思达教学法与传统讲述不同，除了要设计一份促进学生自学、思考、表达能力的阅读材料—学习单之外，还需要有课堂上良好的对话力（学思达教师主要运用的方法是萨提尔教育模式），对学生进行提问、引导、点评和启发学生对知识的建构，深入思考及表达的能力。

七、学思达教学法在独中的意义

2008年之时，我报读教育心理学博士班，博士论文是研究赏识教育，目的是希望能探索一种提升教师教学成就感，提升学生学习成效的方法。幸运的是，在2015年2月我在新加坡出席张辉诚老师的学思达教学法工作坊，发现学思达教学法符合我的期待，也很符合董总提倡的“以学生为学习主体”和“教师乐教，学生乐学”的教育理念，因此将学思达教学法融入博士论文，作为博士论文的七项研究之一，进行理论和学术上的研究与运用（蓝志东，2015）。

因此我就自己的班级先进行学思达教学法，部分学生的正面回馈，让我有前进的动力。部分学生的负面回馈，让我觉知台湾的学思达教学法，需要根据马来西亚学生的情况进行本土化，才能走得更远。

八、学思达教学法在独中的起步

在张辉诚老师的鼓励下，我开放课室，让对学思达教学法有兴趣的老师可以进班观课。也得到张辉诚老师的支持，2015年7月前来马来西亚芙蓉中华中学，举办了第一场学思达教学法种子教师工作坊，当时有超过两百多位来自全马各地的独中教师出

席，这也是说明独中教师对学思达教学法的开放态度。

芙中工作坊之后，张辉诚老师也到巴生滨华、波德申中华进行学思达教学法讲座，当时张辉诚老师和我也在波中分别进行华文和科学的学思达教学法教学示范。

2016年忙碌的张辉诚老师，依然带着满满的教育热情，在马来西亚进行3个星期的学思达教学法教学分享，及到董总进行分享与对话。

九、学思达教学法在独中的经历

有不少独中分别邀请张辉诚老师和我到独中分享学思达教学法教学，因此碰触过学思达教学法的独中有檳城钟灵独中、霹雳南华独中、吉隆坡中华中学、芙蓉中华中学、巴生滨华中学、波德申中华中学、峇株吧辖华仁中学、新山宽柔中学、麻坡中化中学、霹雳怡保育才独中、安顺三民中学、太平华联中学、双溪大年新民独中、巴生兴华中学、巴生光华中学、沙巴崇正中学、沙巴拿笃中学、古达培正中学等等。

不少充满教育热忱的独中教师，接触到学思达教学法之后，就开始进行尝试翻转教学。有些浅尝即止，有

些受挫后越战越勇，并且取得一些成果，还受邀到其他学校分享，或发表关于学思达教学法的学术报告。

学思达教学法听起来很好，可以减轻教师教学负担，提升教师成就感，培育学生自学、思考、表达能力等，那为何这么多独中在接触了学思达教学法之后，仍然停留在比较浅层的发展呢？以下，笔者从学校行政、教师运用、学生学习三个层面，对运用局限进行分析，对运用提出个人建议。

十、学思达教学法运用局限

（一）学校行政层面

每一所独中都有各自的教育发展大方向，而学思达教学法只是众多教学法的其中一种，所以不是每一所学校都需要推广教师运用学思达教学法。

有些独中很尊重教师们的教育理念，并不会要求教师一定要局限在某种教学法，对于教师们运用的教学法，并没有规定或局限。

虽然很多独中教师接触了学思达，但出席者多数是一般教师，并不是对学校的行政具有决策权的行政人员。再加上只是一场讲座或工作坊，

大家对学思达教学法还是处于表层上初阶的认识，对于如何成功运用学思达教学法，还有很多的未知因素需要探索。因此，以静待动，是相对比较安稳的做法。

（二）教师运用层面

部分出席学思达教学法讲座或工作坊的独中教师，很认同学思达教学法的正面意义，也觉得这样的教学法，相对来说，比较能培育自主学习的学生。然而，当回到教育现场，热情的尝试几次之后，就因为堆积如山的报告、作业、活动，让他们感叹有心无力，打回原形。

有些独中实行双轨制，当单轨制学校以每周七节教授的内容，双轨制学校却必须以同样的节数教授统考与政考内容。因此赶课，也是很多独中教师心中的梦魇之一，在讲求速率的前提下，传统讲述会比学思达教学法更能完成赶课的教学任务。

也有一些老师并不认同学思达教学法，他们的过往的教育经历告诉他们，传统讲述也培育了很多优秀的学生，所以没有改变的必要。

另外一些老师属于教育界新人，对于教学、班级管理的基础能力也还未掌握好，要他们运用以学生为

中心，并且在课堂上与学生互动性比较大的教学法，对他们来说，颇为吃力。

也有些老师，虽然认同学思达教学法，但对于学校行政决策人高流动率，或频密更动教育政策的做法，有所保留。他们担心，自己努力投入研习新的教学法之后，学校若换了新的决策者，或又采用了新的教育理念，自己之前的努力又付诸东流。

（三）学生学习层面

马来西亚的学生，从小学到中学应试环境和传统讲述教学模式，已经形成根深蒂固的被动学习模式。而学思达教学法的其中一项意义，就是要改变这种惯性，培育学生自主学习，以应对快速变迁的社会。然而长期的被动模式，是一种很强的惯性，很难消除，对于尚未能熟悉掌握学思达教学法的老师来说，是很大的挑战。

虽然有很多的独中生学习能力及学习态度相对良好，但还是有很多独中生的学习能力与态度，让老师摇头叹息。这些学生学习能力低落，对于学习抱持敷衍态度，缺乏人生目标，若要他们呈现自主学习、独立思考的学习样貌，确实有很大的难度。另外，这样的学生，有很多卡住的

情绪，而情绪深深影响学生的学习动力，若不能妥善处理这些情绪，再好的教学法，也很难培育学生正确学习态度。

十一、学思达教学法运用建议

（一）学校行政层面

若校方认同学思达教学法所带来的教育意义，可将学思达教学法纳入教育改革目标，让全体教师明白学校的教育方针。挑选部分学科，或专门培训一组种子教师循序渐进运用学思达教学法。在行政上进行适当的调整，让被挑选的学科，或种子教师减少行政任务，腾出更多的备课时间进行学思达学习单的设计。由他们带动其他老师进行学思达教学。鼓励进行校际学术联盟的方式，彼此分担学思达学习单的设计工作，减少工作负担及提升学思达学习单的品质。

另外，也应当进行适当的宣导，也让学生及学生家长明白和支持学校的教育方针。

（二）教师运用层面

若得到校方的认同与支持，教师在运用学思达教学法方面，就可以获得更多的支援。比如备课时间、技术培训等。

学思达教学法成功的关键是高成效的学思达学习单及有品质的师生引导对话，关于学思达学习单，设计题目对一般教师而言，还是属于比较熟悉的工作任务，只需要进行一些培训，还是比较能上手，而且学习单可以共用，就算不具备设计学思达学习单的能力，只要能正确运用学思达教学法，这就不成问题。但是对话力，对于一般习惯传统讲述的老师，需要长期刻意的练习，才能改变教师本身的惯性，达到比较好的教学成效。

（三）学生学习层面

对于长期习惯被动学习的学生，自主学习是目标，也是起点。为了激发学生的自学，教师需要更多的学习动机的激发，以促进学生学习改变旧惯性。

学思达学习单以问题为导向，促进学生自学、思考、表达能力培养的阅读材料。通过学思达学习单，提供补充资料，设计循序渐进的题目，让学生带着问题看课文，对问题进行思考，借此促进学生对课文的理解，培养对自己的信心，提高对学习的兴趣。因此学思达学习单是学思达教学法成功的关键之一。

配合学思达教学法，激发学生学

习动机的方法有很多，比如设计加入学生的名字的生活情境题、人本精神对话、小组讨论、多元化呈现学科知识、及播放相关学科知识的趣味影片等。

另外，通过对话，引导学生对知识进行更好的建构，疏通学生畏惧、厌恶学习等情绪，发掘学生优点以赏识学生等，都可以有助从情绪角度扫除学生学习障碍。

十二、结语

笔者本身接触学思达教学法三年余，感受到很多学生（包括台湾、香港、新加坡等地的学生）在学思达教学法下，自学、思考、表达等能力得到提升，很多教师有不同程度的成就感。在这几年运用学思达教学法的过程中，笔者的教学能力因此得到很大的精进及专业化，也很荣幸成为马来西亚第一位学思达核心教师，更受邀到台湾、香港和新加坡及马来西亚各地分享学思达教学法的经验，得到很多正面的回馈。

笔者目前就职古来德信中小学，致力于协助德信中小学，以打造融入萨提尔的学思达学校为目标。期待能为马来西亚教育做出一点个人的小贡献。

附录：

1) 初中科学《大气压强》学思达学习单情境题目。

【科技写作题】请每一位同学，发挥想象力想象：

经过多年辛苦工作，你终于开始创业，拥有了自己的公司！

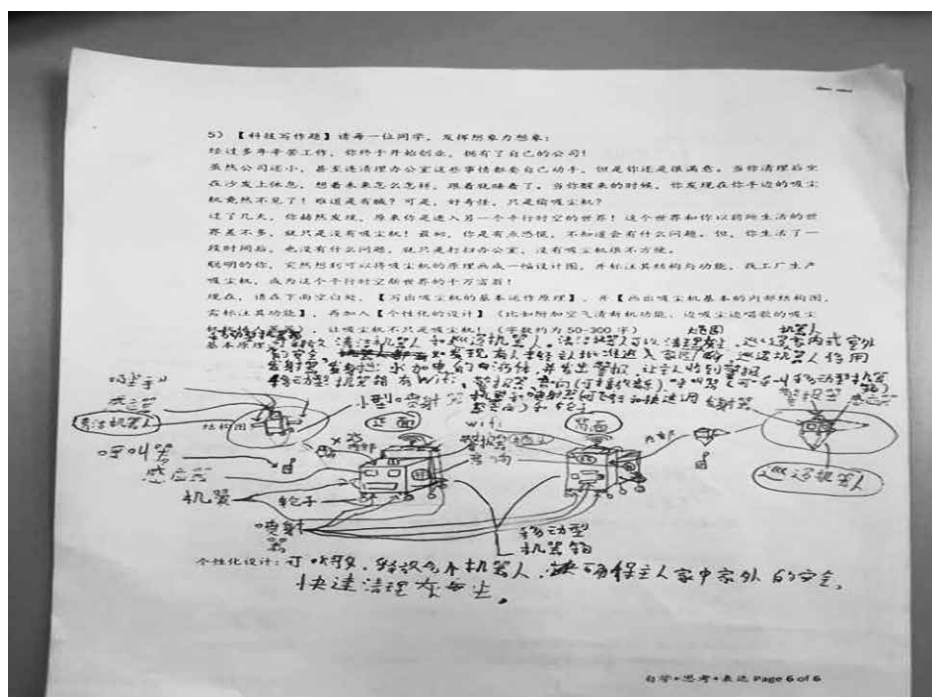
虽然公司还小，甚至连清理办公室这些事情都要自己动手，但是你还是很满意。当你清理后坐在沙发上休息，想着未来怎么怎样，跟着就睡着了。当你醒来的时候，你发现在你手边的吸尘器竟然不见了！难道是有贼？可是，好奇怪，只是偷吸尘器？

过了几天，你赫然发现，原来你是进入另一个平行时空的世界！这个世界和你以前所生活的世界差不多，就只是没有吸尘器！最初，你是有点恐慌，不知道会有什么问题。但，你生活了一段时间后，也没有什么问题，就只是打扫办公室，没有吸尘器很不方便。

聪明的你，突然想到可以将吸尘器的原理画成一幅设计图，并标注其结构与功能，找工厂生产吸尘器，成为这个平行时空新世界的千万富翁！

现在，请在下面空白处，【写出吸尘器的基本运作原理】，并【画出吸尘器基本的内部结构图，需标注其功能】，再加入【个性化的设计】（比如附加空气清新机功能、边吸尘边唱歌的吸尘器机械人等等），让吸尘器不只是吸尘器！（字数约为50-300字）

2) 學生作品。



3) 播放趣味视频影片: <https://www.youtube.com/watch?v=AF2MlaNsuN4>

参考文献:

- 1、蓝志东、张辉诚:《马来西亚学思达教学法和教师赏识融合初探:马来西亚华语文教学的理论与实践》,马来西亚,2016年,页19-30
- 2、蓝志东:《心理学视野下关于教师赏识的理论与实证研究》,华中师范大学博士论文,2015年

所学如何致用？

——华文科的尝试

张康文*

当老师的常被学生问：“我们为什么要学这个？”“学这个来干嘛？”对此，老师不是回答“因为考试会出”便是“总有一天你会懂”。但，考试就是学习的全部？“总有一天你会懂”又是指哪一天？事实上，学生对学习没有兴趣和动力，一大原因便是不知所学有何意义。

学以致用是大势所趋

基于此，将知识和未来作链接成了教育界的发展重点。人们不再满足于学习课本的知识技能，而是要明确看到所学如何可以真正地致用。美国史丹佛大学近年曾提出如下的“2025年愿景”：十年后，史丹福大学不再是“高中毕业生进来念完四年”的学习终点，而是一生中随时需要即可“登入”的学习中心。它不再有大一大二大三大四之分，也没有分科主修的框架。大学着力建立的是以使命和行动为导向，打破科系，跨专业的“能力中心”。想象这个情况吧，四十岁的你有天突然想为公

* 金群利国际学校（Matrix International School）中文老师兼中文部主任，苏丹依德理斯教育大学（Sultan Idris University of Education）中文系硕士生。

（电邮：chongkangwen@msn.com）

司制作广告，可惜苦无软件运作与文宣设计的知识。若是以前，你可能得委托广告系、英文系的毕业生帮忙，如今你可直接到史丹佛缴学费，向教授们请益。可见，将知识与未来所需作具体结合已成一股趋势。

多年在国际学生评估的多数测试中拔得头筹的教育大国芬兰也强调“学以致用”的理念。自2016年开始，芬兰正式废除中小学阶段的程式教学，而转以采取实际场景的主题式教学。具体而言，芬兰的孩子不再有所谓的数学课、物理课、历史课，而是根据如“多角度理解第二次世界大战”、“如何在咖啡馆进行日常工作”等主题进行的跨学科教学。以“咖啡馆的日常工作”这个主题来说，学生将学会财务规划、人际沟通、宣传、菜单设计等，这些原属于语文课、经济课、艺术课等学科的知识将结合在一起，并附以模拟的营运场景，让所学派上用场。

因此，今时今日的教育者不能仅用“考试需要”搪塞学生，或觉得知识的意义是不辨自明的，而须放长眼光，不断叩问学生的所学如何能接引其生命与未来。作为中学老师，这是笔者最为关切的一个问题。接下来，本文想分享一些自己的教学尝试，以起抛砖引玉之用。



吸睛与鲜明的表达

我目前在国际学校执教华文。国际学校课程的一大特色是提供课程大纲和能力指标，但没有指定课本。因此，老师在课程与教学设计上有很大的自主权。只要让学生掌握好指定能力，用什么教材、如何教则悉听老师决定。

对华裔子弟来说，华文科也许很亲切，但到底是“无用之学”，无法看到实际意义。因此，我的教学设计不断试图瓦解他们的偏见，着力展现华文科的价值。华文科的专业在语言。我们自出生起便活在由语言构成的世界。无论是思考、表达、说服还是行动，我们都需要语言。分析与调动语言应是华文科的重中之重，而笔者的华文科也不断在呼应这一点。

以华文科一定会写的描写文为例，一般我们会教导学生使用动人心弦的五感词汇与修辞。传统的教学会是从经典找出这些表达手法，后用以造句、作文。但这样的训练流于制式化，与做数学题无异，学生未必能感受到语言的意义。对此，我除了训练描写手法，还让学生用它来设计广告或文宣，如：为自己的店命名、为餐厅设计菜单、为产品设计宣传口号等。去年的中秋节，笔者也曾让学生设计自己的理想月饼，并附上文宣，而我则扮演投资者的角色，为各个月饼与文宣评分。

以下是一名学生为某道食物设计的菜单文宣：“你从比利时的泥土冒出来，一身圆滚滚的你，可能觉得一生就只能灰头土脸。你绝对没想过，今天的你会变得苗条，全身散发金黄色的光芒，且有盐巴、各种各样的酱汁天天围绕着自己。所幸你没有因此而自大，你的内心还是那么的纯洁，就像当初从土里冒出来时一样。”没错，这就是薯条的广告文宣！而且还是健康的有机薯条！学生在此动用了五感、拟人等手法，为薯条增色不少。

另有一名学生被要求为自己的洗衣店设计名片。他引用双关手法，将店命名为“非尘勿扰”——意指“不肮脏就别来”，并设计了如下口

号“保证把肮脏的衣服洗得衣干而净、衣见钟情”。学生利用词的同音条件所制造的双关不但增加了趣味性，也给人深刻的印象，让自己的洗衣店引人注目。

人物描写方面，训练了外观、表情、动作等描写后，我会让学生针对班上的某名同学制作寻人启事。这个工作要求学生仔细观察同学的特征，再选用适当的词汇刻画。完成后，我会念出相关特征，让其他同学猜出描写对象，以判断该描写成功与否。这时，之前学过的人物描写法就不仅停留在知识层面，而是多了现实层面的意义——描绘得越形象，寻人的过程就越容易。

虽然类似作业的字数要求不多，但学生常得绞尽脑汁，甚至花上比一般作文还多的时间。因为他们明确知道，这些载体需要吸睛的字眼、鲜明的表达方式，否则就不算成功。就在他们积极翻找可用的字眼与表达之际，他们也感受到了语言的力量。

动人与有效的沟通

再以记叙文为例。传统的记叙文课常是教学生叙事次序、情节发展、高潮设置、转折和伏笔，然后再完成作文，但笔者并不满足于此。为了展现故事的力量，笔者常会使用有趣且充满创意的泰国广告为教材。泰国的广告之所以备受瞩目，一大原因便是成功运用了伏笔设置的技巧。他们埋下伏笔的方式是表现主角在没有某产品前的困难与挫败，而揭露伏笔的方式则是将产品如救世主般推出来。分析了这套模式后，我也让学生为不同的产品设计与演出广告故事。

有一组同学曾如此改造〈龟兔赛跑〉的故事：第一幕：同学从倒叙的角度带出乌龟穿越终点线的画面及兔子悔恨的表情；第二幕：饰演兔子的同学一脸茫然，并尝试回想比赛的前一天到底发生了什么；第三幕：原本是好友的乌龟和兔子在赛跑的前一天约出来吃饭，大家吃的食物、分量都差不多，根本没有可疑之处；第四幕：同学以叙事者的角度提问“究竟为何兔子跑一下便累了，乌龟却锲而不舍，坚持到终点？”

看得出这个故事宣传的是什么产品吗？答案是“省油汽车”！故事里的兔子自然指向一般的汽车，而乌龟则是广告主角的象征——吃得不多，但跑得远的省油汽车。这里，学生运用了伏笔与隐喻的手法，曲折隐晦地表达了省油汽车的特色，增加解读的趣味。

与人沟通，除了要掌握上述的鲜明表达与说故事的能力，还要懂得说理与换位思考。在议论文课中，我就特别强调这方面的训练。一般的议论文课无非是训练学生掌握好论点、论据和论证。但放大来看，这些训练其实有助于学生表达自我与理解他人。在教会论证的能力后，笔者常会设计一些现实情境题，让学生从多个角度思考一个议题。如：想象自己手机坏了，写一封信给爸爸，要求他买最新型号的手机给自己；再想象自己是父亲，写一封信答复儿子，婉拒他的要求。这个情境题要求他们有理有据地提出观点，如此，他们不但可以知道怎么说理，也知道不同立场的人会如何思考。这种沟通或交际上的训练成果其实是可以带到现实人生中使用的。

自尝试这种结合生命与未来需要的课程设计后，我感觉课堂的氛围变得比较有趣，学生也比较积极与投入，因为知识不再是沉闷、无意义的，而是有用、有力量的资源。最重要的是，学生能把所学确实实地带出学校使用，那不再是停留在课本和考试的死掉的知识。说到底，“学以致用”不能仅是一个口号，而是需要不断彰显与实践出来的。因此，与其一味回答学生“因为考试需要”“以后你就懂”，不如多在备课时想“这个知识要用在生活中的哪里？”“过好生活，需要哪方面的知识技能？”



学生作文一：我的完美月饼

设计人：叶翠怡

班级：IIA

我的完美月饼



【描述】 为了推广马来西亚文化，本店南大出以当地著名美食——椰浆饭为主题的特色月饼。玳兰叶制成的冰皮，稍带甜味的基巴馅料，^{让此月饼}更具家乡风味。金字塔形的外观，光耀眼的鲜绿色，中马合璧的月饼，绝对会让你回味无穷。

学生作文二：薯条

你从比利时的泥土冒出来
 一身圆滚滚的你
 可能觉得你一生
 只能披着一身褐
 灰大土脸
 但你没想过
 有一天
 你成功变薯条
 全身发出金黄色的光芒
 有盐、各种各样的酱
 围绕着你

外

酥

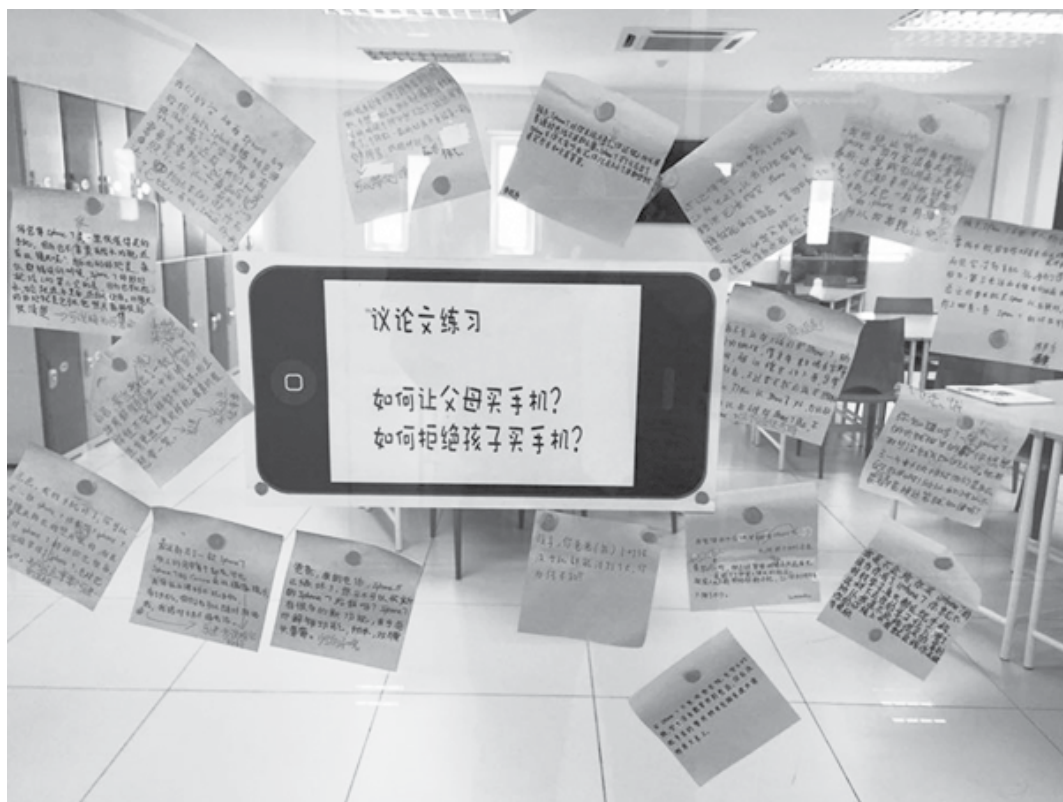
内

软



可此刻的你没因此而自大
 你的内心还是
 纯净、善良
 就像当时
 从土里冒出来
 虽一身褐
 灰
 但内心一样美。

學生作文三：买手机





迈向马来西亚华文 教学词汇的规范化

——《现代汉语词典（学生版）》 编纂计划简介

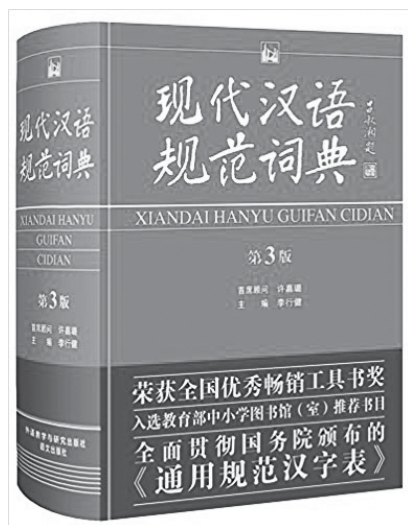
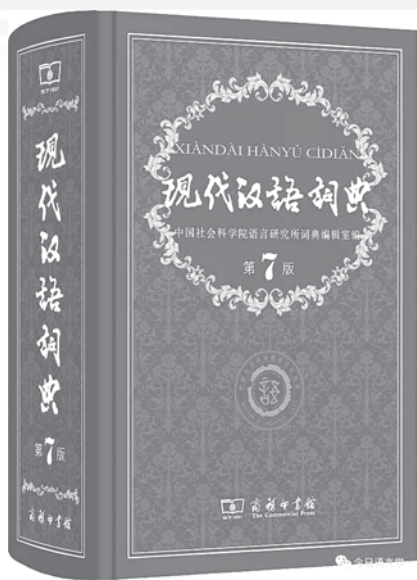
邱克威*

引言

吴英成2000年发表《华语词典应用与编纂的落差》，针对新加坡40位资深华文教师进行调查，发现由大陆与台湾编纂的词典都无法适应当地的华文教学实际。这样的问题至今仍未改变，在马来西亚也有同样情况，而且经常引发争议。仅以目前本地学校最常用的《现代汉语词典》（以下简称《现汉》）、《现代汉语规范词典》（以下简称《现规》）为例，其适用性问题就包括词汇层面的各方面：

1. 收词：《现汉》、《现规》都未收录“巴刹”、“脚车”、“巴仙”等本地日常生活词汇，于是华文教学的执行标准上往往有偏差；乃至“红豆冰”、“榴梿”等本地特有事物名称词语的规范性都受质疑。

* 厦门大学马来西亚分校中文系助理教授。（电邮：qiukew@yahoo.com）



2. 词性：2011年和2013年社会引发的“狮子舞”和“舞狮”问题的论辩，原因正是因为《现汉》未收录“舞狮”一词，而《现规》收录的“舞狮”仅著录为动词。因此本地华文教学至今仍无法针对“我去看舞狮”、“这头舞狮真好看”等本地常用句子的规范性做出准确判断。
3. 注音：首先“儿化韵”、“轻音”就在华文教学中引发问题，乃至影响了日常生活用语；另外还有如“落色”、“褪色”《现汉》均注音shǎi，使得华文课中将《词典》标注的北京土音作为书面语音进行教学。
4. 释义：举例如上述“舞狮”释义缺少名词义项，又如“爱人”本地不指“丈夫或妻子”，另如“花园”本地具有“洋房住宅区”的义项。此外，其余释义问题还包括词语搭配，以及词义褒贬等，比如郭熙举例马来西亚华语中的“遣送”。

这些问题的产生都是由于本地缺乏一部能准确反映本地华语语言事实，尤其是对学校华文科

的教学具有规范性作用的词典。于是不得已将《现汉》、《现规》作为词语规范依据，甚而导致某些纯粹为词典背书所造成的语用偏误。



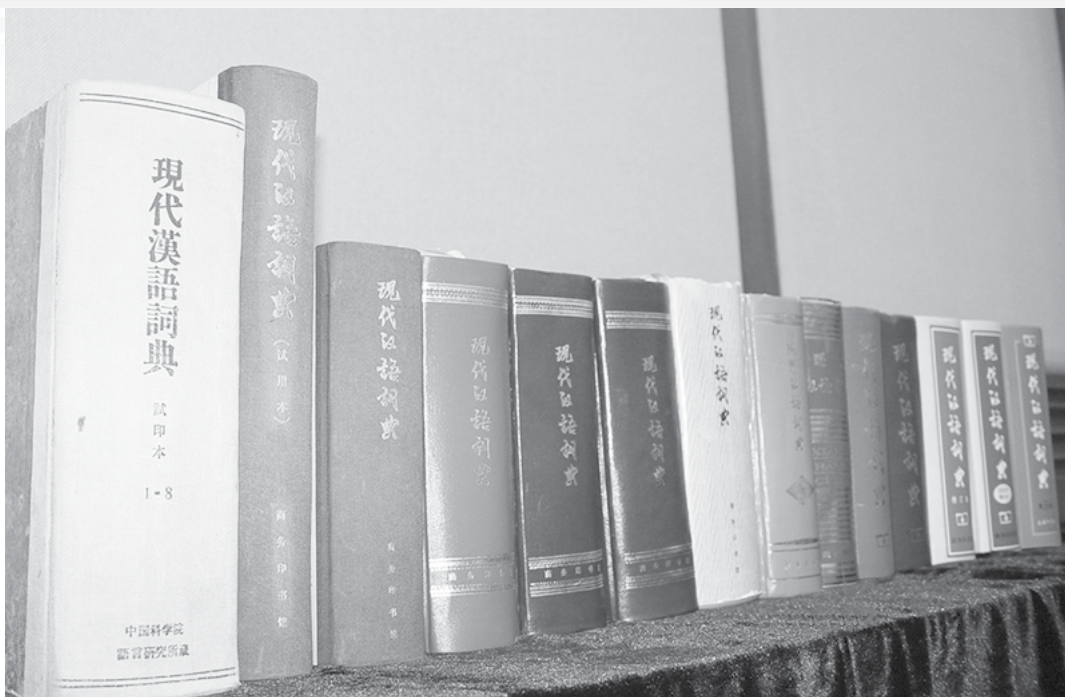
因此我们急需一部能代表本地华语实际，并为中小学华文教学提供规范参考的词典。

目前唯一一部较系统收录马来西亚华语词汇的辞书就是《全球华语词典》及其扩充版《全球华语大词典》。但因它们都属于描写型词典，而非学习型或通用型词典，所以无法提供学校华文科教学以及社会书面语使用的需要。

正是这样的需求下，2015年12月开始由华社研究中心（华研）主持《现代华语词典（学生版）》（以下简称《现华》）的编纂工作，预计在2018年底完成。新版《现华（学生版）》的定位是实用性兼具规范性，因此对于收词必须进行严格审定；尤其收录的本地华语词条注音释义，其性质相等于向学校推荐使用的规范性词语音义。

计划缘起

2012年前后，新加坡上海书局逐渐收缩业务，旗下《现华》是一部具有多



年历史与特殊渊源的出版品。书局东主陈蒙志先生不希望《现华》从此成为历史文献，于是联系笔者征询意见，并经笔者建言，于2015年5月将其版权转让予华研，条件为华研负责此后的修订出版。

《现华》从1970年代开始由上海书局出版，至今已40余年历史。《现华》渊源自1960年代《现代汉语词典》的“试印本”，其时因书中“红色词汇”不适合海外发行，于是在中国文革期间，经由香港的三联书局统筹，委托上海书局负责改编并海外发行。上海书局立即组织以陈蒙鹤领衔的第一届修订委员会，并更名为《现代华语词典》。最难能可贵的是，初版就已突出本地特色，



适度地收录新马华语词汇；这成为《现华》一直以来坚持的一大特色，也为新马的华语词典编纂奠定了一块历久稳固的基石。

《现华》40余年来一共出版过四次修订本。1980-90年代还曾获得新加坡教育部定为学校推荐使用的华文词典。其最后一次修订为2003年，由广州暨南大学与广州大学联合主持。经过多次修订，其兼收新马特有词语的特点始终延续下来。

当笔者接获陈蒙志先生的询问，立时感觉这正是解决本地华文教学“词典荒”的一大契机，也是迈向本地华文教学词汇规范化的一块重要基石。

正如上文所述，马来西亚华语在语音、词汇、语法上都具有其特色，因此目前市面上的词典均不完全符合马来西亚的华语实际，在华文科的教学上产生了不少问题；此外马来西亚各大华文媒体、华人社团也经常反映同样的问题。于是不论从学校教学还是社会市场，都亟需一部切合本地华语实际、具备本地华文规范性的词典。

《现华》既然已具备兼收马来西亚华语词条的特色，而且多年来已打下了优质辞书的重要基础，因此与其凭空架设，不如借此修订成为一部具有本地华文科教学规范性功能的实用型词典：一则回应学校与社会的长期呼吁，二则让这部具历史意义的词典延续其社会使命。实则更重要的是，《现华》本身已具备较高质量，而且兼具我们要反映马来西亚华语实际的基本条件。



计划执行

2015年5月份，华研接收《现华》版权及其随带的修订任务之后，由笔者开始筹划编纂工作。首先考虑到词典的功能，编委人员必须具备专业素养，同时也兼能代表本地华文科课程及教学的实际。最终召集的编委会成员包括厦门大学马来西亚分校中文系副教授王晓梅、玛拉工艺大学中文组高级讲师何伟智、教育部课程发展司华文科科长林毓聪、董总课程局华文科学科编辑苏燕卿，以及马来西亚华语规范理事会副主席杨欣儒；并且由笔者担任编委会主席。另还聘请博特拉大学硕士潘在伟担任计划的专职助理。

此外，为了使词典的编纂符合最严格的学科审核要求，笔者邀请国际知名汉语语言学专家且深具词典编纂经验的学者担任顾问，其中包括新加坡国立大学退休教授周清海、中国北京大学退休教授陆俭明、香港岭南大学教授田小琳，以及本地的拉曼大学退休教授林水椽。

当初笔者原本制订的计划为期二年，分四阶段：一、词典词条本身的审查；二、搜集马来西亚华语词汇；三、确定词条与释义；四、征求意见与修订。

目前工作仍按四阶段计划执行，只是进度延后约一年，并将于2018年12月完成。

整个编纂过程中，对于词条增删都经过严格审核。这主要是在第一和第二阶段的工作。在第一阶段，我们参阅了本地教材和几种教学相关词表，以及现



如此参照各种词表及权威辞书的词条，我们可以确保新版《现华（学生版）》的收词符合本地学科教学应用上的功能性，同时兼顾其普适性与时代性。



第二阶段的马来西亚华语词条审核上，由于《全球华语大词典》的适时出版，减轻了编委搜集本地华语词条的工作。既然《全球华语大词典》已较全面收录了马来西亚华语词条，则编委的主要任务就是通过它将符合新版《现华（学生版）》华文科教学规范要求的本地词条抽取出来。

这两个阶段中的每一次词条参照工作，都经过编委的详细审查与讨论，最后才确定增删词条。按照粗略估算：《现华》原有词条约5万5000、《现汉》第六版约7万词条、二种汉语考试词表约1万余词条、所有教材初步抽取词条约2000、《全球华语大词典》初步抽取词条约3000；于是仅这二阶段的工作，编委讨论审核的词条总数就达14万。而实际上，编委们在翻查词典及教材时所实际审核的词条远比各自初步抽取并交由编委讨论的词条数量大出许多；当然更





不算真正阅读的资料字数，以及同时参考的《现规》与《现汉》第七版词条。由此可见整个编纂工作的繁重。

目前为止，经过多次的词条审核增删，编委会一共删除词条数量3870、新增词条数量4719。若以审阅词条总数与最终增删词条数量的比例计算，实则结果约仅为总工作量的二十分之一。即此略可想见，主编《英汉大词典》、《中华汉英大词典》等大型辞书的陆谷孙生前曾说过：“编词典就像做厨子，受不了做饭做菜的热气，就不要轻易进词典编纂的厨房。”

当然，为了使新版《现华（学生版）》真正具备学科教学词汇规范化的功能性及权威性，如此严谨的编纂程序是绝不能妥协的。

结语

新版《现华（学生版）》的编修计划即将完工。对于这部力求解决目前本地华文科教学规范与标准争议的词典，其中的马来西亚华语词条是其特色。然而，马来西亚华语书面语的规范工作必须符合当下全球华语协调规范的大趋势，因此对于马来西亚华语词条的选取，我们尽可能从严。除了严守错误与特色的界限以外，更考虑到书面语的规范性，以及全球华语融合的倾向性；尤其是切忌单方面无限放大自身特殊性。

目前新增马来西亚华语词条约2000条，略占现有5万余总词条数的4%。这是相当小的一个比例。当然，我们最终目标是希望将词典的收词量缩减至约4万



余条，以较符合中小學生日常使用的篇幅。

我們最後階段的工作集中於向學界與教育界發送“征求意见稿”。目前鎖定的對象包括學界、各級教育前線和行政單位；屆時也將舉辦工作坊，邀請征求意见對象以及顧問老師們共同討論，同時也希望社會相關單位的代表提供現場意見。

這部詞典的編成標誌著馬來西亞華文科教學標準化的重要進程，至少是詞匯規範上有法可依。當然它也必將帶動馬來西亞華語書面語詞匯的標準化，包括媒體、社會用語等。我們編委從始至終都步步為營，絲毫不敢怠慢；向各方征求意见，正意味著這是所有馬來西亞華語使用者的共同成果。



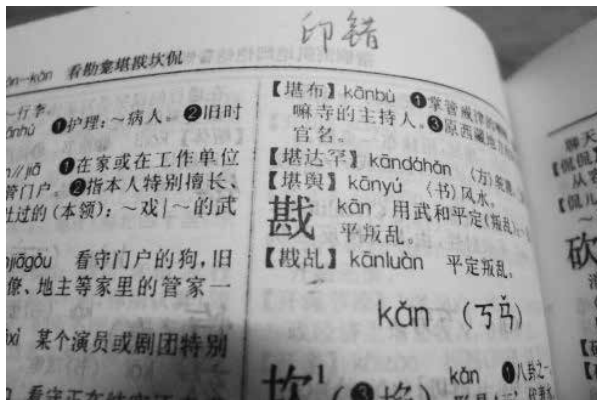
切莫把《现汉》当“圣旨”

吕立民*

说到工具书，《现代汉语词典》（中国社会科学院编辑，以下简称《现汉》）可说是我国语言文字工作者，尤其是语文教师的案头必备工具书之一。

然而，《现汉》虽是一本权威的词典，但就如一般的辞书那样，存有不少纰漏的地方。学者陈霞村的《聚焦现汉》（2004年出版，共456页，吉林文史出版社）针对《现汉》（第4版）评校并指出了数千项的错误或可以改善的地方。此外，学术论文网站“知网”也有数以百篇有关《现汉》（第四至第六版）纰漏的学术论文。

如今，《现汉》已修订至第7版了，但是不足之处依然是随处可见！其中包括了词义的注释不够准确，概括宽窄失当，标点符号用法没有依据最新（2012年）的标准，



* 沙巴山打根培正小学副校长。（电邮：llepming@yahoo.com.my）



注音失当等等。因此，翻查《现汉》时不得不加以注意，以免引起混淆。试看看以下几个例子：

例1

【盗版】（动）未经版权所有者同意而翻印或翻录（《现汉》第268页）

按：照以上的释义，是过于宽泛、欠准的。如果仅翻印一两页或一两本书作为欣赏或送给朋友，那么版权所有者岂不是为了回复读者征求同意复印的信函而忙得晕头转向？其实“盗版”是一种违法行为，其构成应有三个要件，即一、未经版权所有者同意；二、大批量地翻印或翻录；三、目的是牟取暴利。因此，单单影印几页或一两本书，不能称为盗版。解释法律词语一定要准确，不能遗漏或改变原意。

例2

【二十四史】(名)指旧时称为正史的二十四部纪传体史书,即:《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》……(《现汉》第348页)

按:二十四史释义中的顿号用法并不是根据2012年颁布的最新标点符用法标准,而学生用的教科书的却是根据2012年官方颁布的新标准,《现汉》用的则是旧资料。

例3

【昆仑】kūnlún(名)山名,在新疆、西藏和青海(《现汉》第765页)

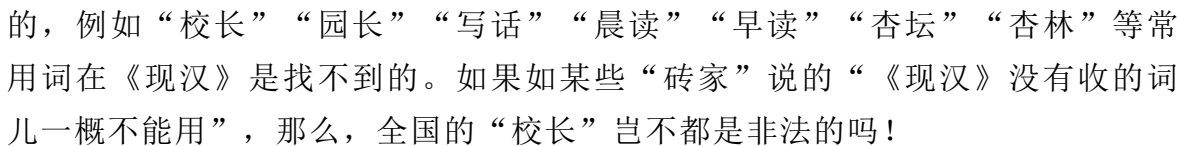
按:其实根据《汉语拼音证词法基本规则》,专有名词首字母须大写。《现汉》“昆仑”的“k”应该是大写,而不是小写,然而在【泰山】这词的T则是大写。

例4

【保育】(动)经心照管幼儿,使好好成长(《现汉》第47页)

按:经心指在意、留心,如“漫不经心”。精心指特别用心、细心,如“精心培养”“精心设计”。因此,很明显的,“经心照管幼儿”应为“精心照管幼儿”。(另见于友先、李行健担任顾问的《中华现代汉语词典》)

此外,由于《现汉》只不过是一本中型辞书,所以它的收词量是十分有限



58 ■■■ 2018年第三期

例如,《现汉》并没有详细解释“舒服”和“舒适”这组近义词的异同和正确的用法,所以一些人就只凭个人直觉来判断。这种不可靠、不专业的主观臆测之举应该尽量避免,尤其是在教学上。其实,若要确定近义词的正确用法,翻查《现汉》可说是浪费时间的,这得寻求同义词近义词辨析词典的帮助。

若要清楚“以及”这个词前面能不能放逗号,《现汉》也帮不了你,你得翻查虚词词典。如果也要知道“七”字的第一笔是横还是撇,《现汉》同样是无能为力,得用汉字写字字典来确认。如果要清楚“一宗车祸”还是“一起车祸”,只有量词词典才能帮到你。假如要搞清楚“虽然……但是”这关联连词



语在句子中的正确位置，《现汉》可能会给你帮了倒忙，只有关联词词典才能给你拨出正确的道路。

由此可见，《现汉》的功能是十分有限的。无论如何，近年在我国华小却流传着一种荒谬绝伦的论调，那就是除了《现汉》，其他词典的释义一概不能接受。这如同把其他所有词典视为垃圾，而这种“垃圾论调”实在有清除的必要！虽然学界认同《现汉》是学习语文的主要参考工具书，但是并没有任何的指令说《现汉》是“唯一的参考工具书”。可知道，“主要的”和“唯一的”是两码子的事。

诚然，由于《现汉》的种种缺憾，毫不夸张地说，若在教学上只接受《现汉》而视其他辞书的为“垃圾”，“误人子弟”之事将难以避免。



因此，当教师的案头不得不多置几本不同功能的工具书，即使不能自我提升，至少能“悟人子弟”而不至于贻笑大方。事实上，学习型、应用型辞书在教学上可要比《现汉》更实用、更高效、更给力。



编 后 语

2007年国际著名管理咨询公司麦肯锡（Mckinsey）曾发布一份调查报告（How the world's best-performing school systems come out on top），针对包括2003年PISA表现最优的10个国家或地区，共25个国家或地区的教育系统，展开全面比较分析，了解掌握这些国家与地区教育系统的现况，归纳其经验得失，最后总结认为，表现优秀的教育系统，具有这样的共同特点：安排对的人成为教师，并培养他们成为称职的教师。这意味各国若要改善其教育表现，需从师资、师培入手，方能对症下药。

如众所知，教师在学校扮演吃重的角色，决定学校教学表现的成败，麦肯锡的报告，再一次证实强化这样的看法。有鉴于此，本期以「教师教育」为主题，邀请相关学者专家，就本地的一些教师相关课题从事评述和反省。本期所收录的相关文章，大致聚焦在两大类：一是师资课程；二则是对教师前线教学工作的反省。



編 後 語

第一类文章包括陈炳易、黄先炳两位博士〈马来西亚教师教育学院：华文小学华文师范课程专业化视角〉、黄祯玉博士〈教室里的第三只眼：教学视察与观课对独中教师专业发展的意义〉、宋任瑄、许德发博士〈苏丹依德理斯教育大学中文学程之创设及其近况〉等三篇文章。当中陈、黄两位博士的鸿文，对华小华文师范课程的沿革、发展和课程结构做出非常详尽综述介绍，文中强调华小华文师范课程的设计是以第一语文教学为指导原则，以培养母语教学的师资。另外，宋任瑄、许德发一文则是介绍政府中学的华文师资主要培训机构之一的苏丹依德理斯教育大学中文学程的创立过程和发展。不同于前两篇文章，黄祯玉博士的大作，则是针对独中师资在职培训的教师专业文凭课程，应如何更有效为独中教师提供专业成长空间，提出个人观察。黄文建议从教学视察课的改革入手，现有的教学视察课应提升其内涵，从评估教师表现的「教学视察」升华成教师间的专业交流的「观课」，更有利于教师的专业成长。



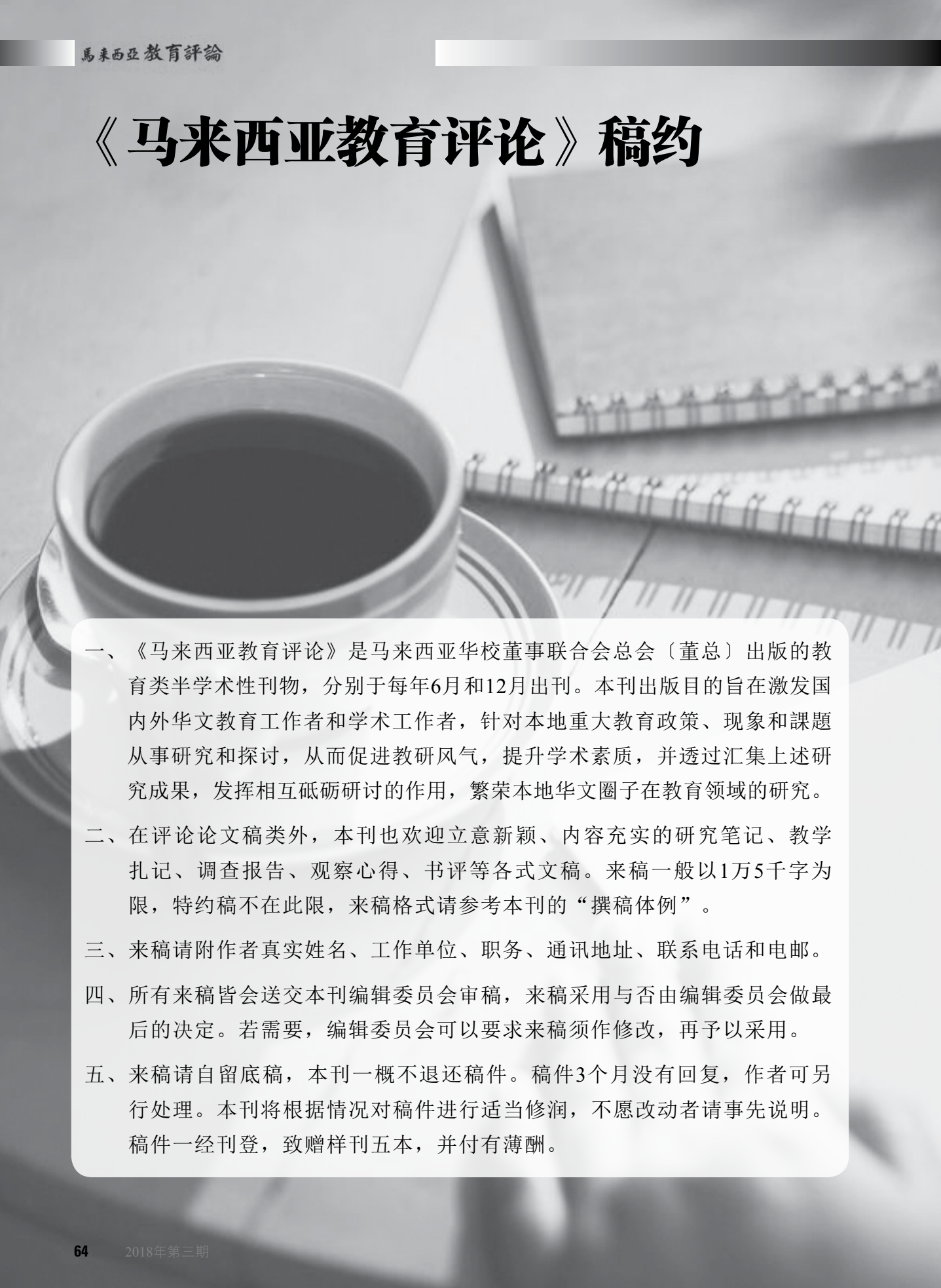
本期收录蓝志东博士〈学思达教学法在独中推广的经验〉以及张康文〈所学如何致用？华文科的尝试〉两篇文章，则属于第二类性质的文章。蓝博士近年积极在独中推广学思达教学法，该文可以说是他对这几年的努力做一反省和总结，值得关心教学法的读者细读。张康文目前任教于森美兰一所国际学校，康文兄的文章所分享的教学经验，可以提供在独中服务的朋友在教学上一个比较、借鉴和参考。

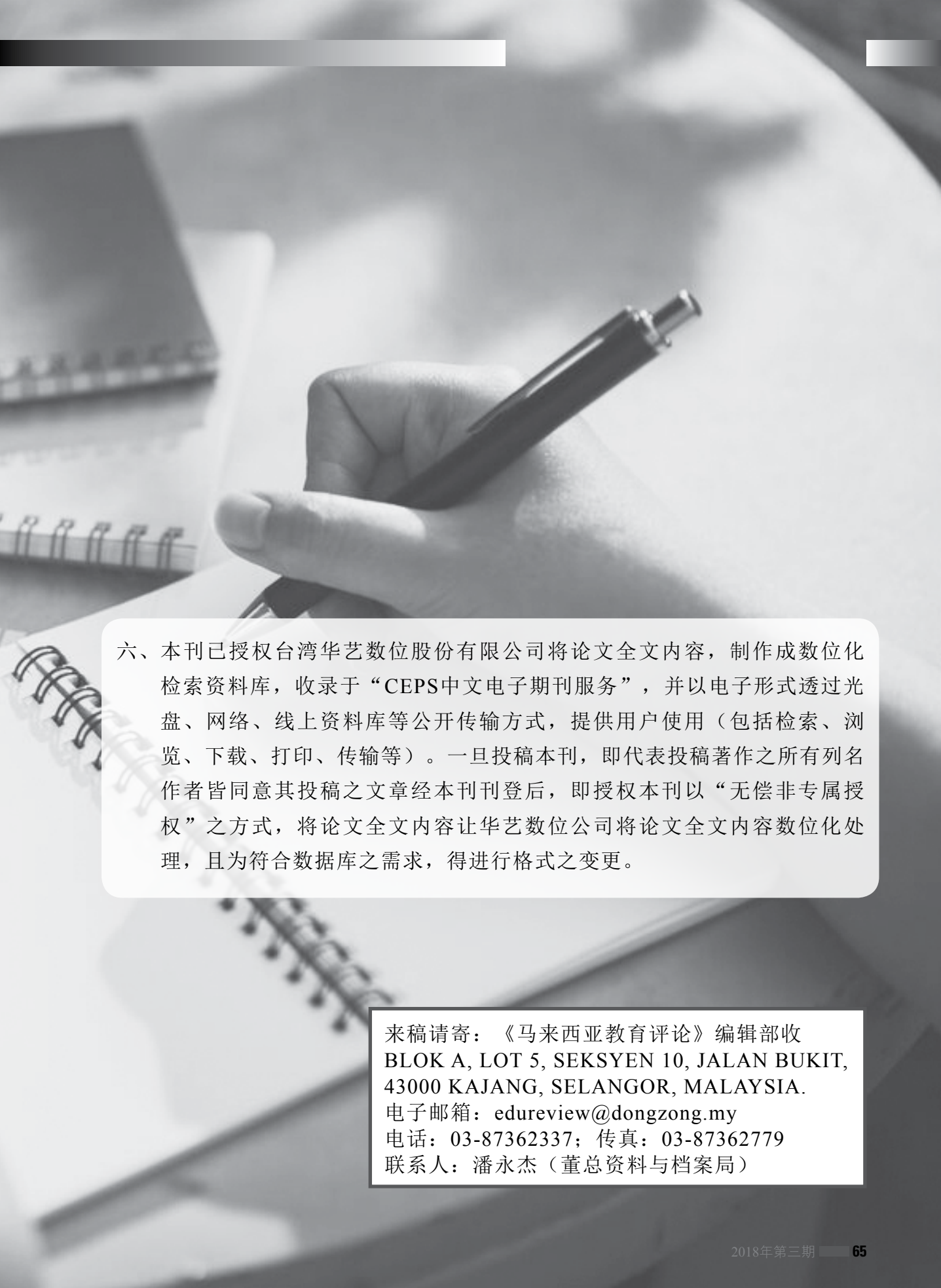
字典／词典是语文教学重要辅助工具，本期收录邱克威博士和吕新民先生两篇文章，皆对华语字典／词典对本地语文教学的影响有所著墨。邱文着重介绍其为了因应本土华语教学的需要，而发起的现代华语词典（学生版）编纂计划。吕文则指出坊间惯用的《现代汉语词典》在教学辅助上的不足和局限。两文皆是十分好看、耐读，值得向读者推荐。

编 后 语

执行主编志识
2018年6月

《马来西亚教育评论》稿约

- 
- 一、《马来西亚教育评论》是马来西亚华校董事联合会总会（董总）出版的教育类半学术性刊物，分别于每年6月和12月出刊。本刊出版目的旨在激发国内外华文教育工作者和学术工作者，针对本地重大教育政策、现象和课题从事研究和探讨，从而促进教研风气，提升学术素质，并透过汇集上述研究成果，发挥相互砥砺研讨的作用，繁荣本地华文圈子在教育领域的研究。
 - 二、在评论论文稿类外，本刊也欢迎立意新颖、内容充实的研究笔记、教学札记、调查报告、观察心得、书评等各式文稿。来稿一般以1万5千字为限，特约稿不在此限，来稿格式请参考本刊的“撰稿体例”。
 - 三、来稿请附作者真实姓名、工作单位、职务、通讯地址、联系电话和电邮。
 - 四、所有来稿皆会送交本刊编辑委员会审稿，来稿采用与否由编辑委员会做最后的决定。若需要，编辑委员会可以要求来稿须作修改，再予以采用。
 - 五、来稿请自留底稿，本刊一概不退还稿件。稿件3个月没有回复，作者可另行处理。本刊将根据情况对稿件进行适当修润，不愿改动者请事先说明。稿件一经刊登，致赠样刊五本，并付有薄酬。



六、本刊已授权台湾华艺数位股份有限公司将论文全文内容，制作成数位化检索资料库，收录于“CEPS中文电子期刊服务”，并以电子形式透过光盘、网络、线上资料库等公开传输方式，提供用户使用（包括检索、浏览、下载、打印、传输等）。一旦投稿本刊，即代表投稿著作之所有列名作者皆同意其投稿之文章经本刊刊登后，即授权本刊以“无偿非专属授权”之方式，将论文全文内容让华艺数位公司将论文全文内容数位化处理，且为符合数据库之需求，得进行格式之变更。

来稿请寄：《马来西亚教育评论》编辑部收
BLOK A, LOT 5, SEKSYEN 10, JALAN BUKIT,
43000 KAJANG, SELANGOR, MALAYSIA.
电子邮箱：edureview@dongzong.my
电话：03-87362337；传真：03-87362779
联系人：潘永杰（董总资料与档案局）

《马来西亚教育评论》撰稿体例

本刊为便利编辑作业，论文来稿应依照以下撰稿格式：

- 一、来稿首页列明论文题目、作者姓名、服务机关、通讯地址和电邮。
- 二、各章节标题，依一、（一）、1.、（1）……等顺序表示。
- 三、中文标点符号，书名一律采用《》，篇名则用〈〉，引号采“ ”。
- 四、年代写法一律为“1990”，“1997”。
- 五、注释一律采同页注格式。
- 六、注释体例，格式如下：

（一）专书

中文书籍：丘淑玲：《理想与现实：南洋大学学生会研究1956-1964》，新加坡：八方文化，2006年，页112。

外文书籍：Asmah Haji Omar, *Language and Society in Malaysia*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1993, pp.29-31.

（二）论文

中文论文：黄祯玉：〈独中教师是谁？——实然与应然的探讨〉，《新纪元学院学报》第5期，2008年，页69-77。

外文论文：Patt, John T. “Some Aspect of Language Planning in Malaysia”, *Journal of the Linguistic Society Papua New Guinea*, Vol. 9, No. 1, 1976, pp.3-15.

（三）报纸

孙和声：〈种族、文化、认同与权力的纠葛〉，《东方日报》，第13版，2006年1月27日。

（四）再次征引

1. 再次征用，可以简便方式处理，如：

注1：丘淑玲：《理想与现实：南洋大学学生会研究1956-1964》，新加坡：八方文化，2006年，页112。

注2：丘淑玲：《理想与现实：南洋大学学生会研究1956-1964》，页112。

（五）互联网资料

论文：余英时，〈试说科举在中国史上的功能与意义〉，《二十一世纪》网络版，（http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/m_supplem_c.htm），2005年10月，总第43期，读取时间：2007年10月1日8.30。

评论：黄孟祚，〈照顾病友的社会学习〉，《燧火评论》，（<http://www.pfirereview.com/20150608/>），2015年6月8日，读取时间：2015年8月11日13.00。

新闻：〈大马等国正式签署跨太协议〉，《当代大马》，（<http://www.malaysiakini.com/news/329338>），2016年2月4日，读取时间：2016年2月4日10.33。

马来西亚教育评论

Malaysian Education Review

出版：

马来西亚华校董事联合会总会
(董总)

Publisher:

UNITED CHINESE SCHOOL
COMMITTEES' ASSOCIATION OF
MALAYSIA (DONG ZONG)

Blok A, Lot 5, Seksyen 10, Jalan
Bukit, 43000 Kajang, Selangor D. E.,
Malaysia

主页 / Homepage: www.dongzong.my

电邮 / Email: edureview@dongzong.my

电话 / TEL: 603-87362337

传真 / FAX: 603-87362779

印刷 / Printer:

ANEKAPRINT & PACKAGING
SDN. BHD (528479-W)

NO.4, 6 & 8, Jalan Asa 8, Kawasan
Perusahaan Ringan, Taman Asa Jaya,
43000 Kajang, Selangor Darul Ehsan

定价：马币12

Price: RM12

出版日期：2018年6月 /

June 2018

马来西亚教育评论 (半年刊)

Malaysian Education Review (Semiannual)

主席：刘利民

Chairman: Lau Lee Ming

首席执行官：孔婉莹

Chief Executive Officer: Hong Woan Ying

编辑委员会 Editorial Board

总编辑：锺伟前

Editor-in-Chief: Choong Woei Chuan

执行主编：潘永杰

Executive Editor: Phoon Wing Kit

助编：李甜福、林玉娟、宋任瑄

Editorial Assistant: Lee Thean Fook, Lim Geok
Kian, Song Ren Sian

编辑委员 Editorial Committee:

王桢文 Ong Chang Boon (笨珍培群独立中学校长)

邱克威 Khoo Kiak Uei (厦门大学马来西亚分校中文系
高级讲师)

张永庆 Chong Joon Kin (波德申中华中学校长)

林毓聪 Lim Yock Chong (教育部课程发展司华文科
科长)

徐威雄 Ser Wue Hiong (博特拉大学外文系中文组
高级讲师)

郭荣锦 Quek Weng Kim (教育部课程发展司助理
总监)

蔡亲炆 Sua Sin Zang (芙蓉中华独中校长)

潘永强 Phoon Wing Keong (南方大学学院人文与
社会学院副院长)

封面题字：林源瑞

美术：龚秀霞

出版：

马来西亚华校董事联合会总会 (董总)

Publisher:

UNITED CHINESE SCHOOL COMMITTEES'
ASSOCIATION OF MALAYSIA (DONG ZONG)

Blok A, Lot 5, Seksyen 10, Jalan Bukit, 43000
Kajang, Selangor D. E., Malaysia

本刊园地公开，欢迎投稿。

惟作者自负文责，其观点不代表董总的立场。

Malaysian Education Review

